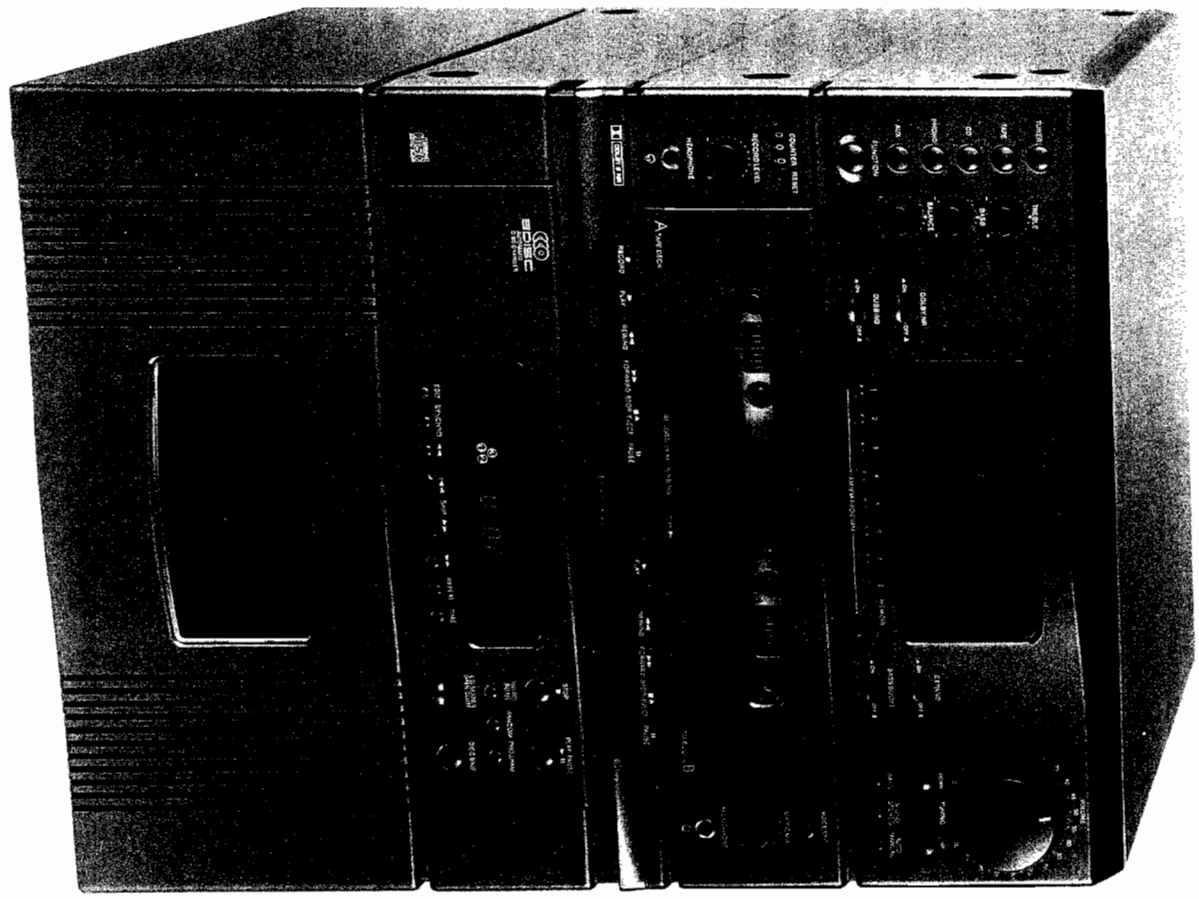
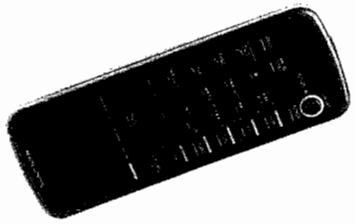




SPP 95

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Notice d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instrucciones para el manejo

Betjeningsvejledning

Käyttöohje

Bruksanvisning

SVENSKA | SUOMI | DANSK | ESPAÑOL | ITALIANO | NEDERLANDS | FRANÇAIS | ENGLISH | DEUTSCH

Frontansicht

1 **BASS/TREBLE**
Regler zur Einstellung des individuellen Wiedergabeklanges. In Mittenstellung der beiden Regler wird die Wiedergabe nicht beeinflußt.

2 **BALANCE**
Mitteneinstellung
Durch die jeweiligen Raumverhältnisse bedingt, können die Lautsprecherboxen nicht immer ideal aufgestellt werden. Mit diesem Regler läßt sich in diesem Fall die Unsymmetrie der Lautstärkeeindrücke zwischen rechter und linker Lautsprecherbox ausgleichen.

3 **DUBBING**
zum schnellen Kopieren von Cassetten

4 **DOLBY-NR-Taste**

5 **1–8**
Programmplatztasten zur Senderspeicherung

6 **Fernbedienungsempfänger**

7 **Anzeigeeinheit Tuner/Verstärker**

8 **RECORD**
Aufnahme-Anzeige

9 **DOLBY NR**
Dolby-Funktions-Anzeige

10 **Aussteuerungs-Anzeige Ausgangsleistungs-Anzeige**
zur Kontrolle der Ausgangsleistung getrennt für linken und rechten Kanal

11 **MEMORY**
Speichertaste Tuner

12 **EXPAND**
Tonwiedergabe mit vollerer Tonsättigung und Live-Atmosphäre

13 **BASS BOOST**
Betonung der Bässe

14 **VOLUME**
Lautstärkeregler zum Einstellen der gewünschten Lautstärke

15 **TUNING DOWN/UP**
manuelle Sendereinstellung/Sendersuchlauf

16 **AUTO MANUAL**
Umschaltung Sendersuchlauf/manuelle Senderwahl

17 **MONO STEREO**
Mono/Stereo-Umschaltung bei FM-Sendern

18 **BAND**
Empfangsbereichswahltaste zum Umschalten auf den gewünschten Empfangsbereich. Die einzelnen Bereiche beinhalten folgende Frequenzen:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
MW (AM) = 531–1602 kHz
LW = 153–281 kHz

19 **VOICE CUT**
zum Unterdrücken des Original-Gesanges bei Aufnahmen über Mikrofon

20 **MICRO MIX**
Einblendregler für das Mikrofon
Wichtig: Wenn das Mikrofon für längere Zeit nicht benutzt wird, sollten Sie den zugehörigen Lautstärke-Regler auf Linksanschlag stellen, um ein eventuell auftretendes Verstärkerrauschen zu vermeiden.

21 **MICROPHONE**
Mikrofon-Anschlußbuchse

22 **Tape B**
Cassettenfach B
(Wiedergabe)

23 **Funktionswahltasten**
Tape B

24 **STOP ■**
Abbrechen der CD-Wiedergabe

25 **PLAY/PAUSE ▶II**
Starten der CD-Wiedergabe / Unterbrechen und wieder Starten der CD-Wiedergabe

26 **RANDOM**
CD-Wiedergabe in zufallsbedingter Reihenfolge

27 **PROGRAM**
Speicher-Taste CD

28 **INTRO SCAN**
Anspielen jedes Titels für 10 Sekunden

29 **DISC SKIP**
Anwählen der nächsten CD

30 **CD SLIDER OPEN/CLOSE**
Öffnen und Schließen des CD-Plattenfaches

31 **TIME**
zum Umschalten der CD-Anzeige zwischen den Abspielzeiten

32 **REPEAT**
Wiederholfunktion

33 **▶▶**
Suchlauf vorwärts

34 **SPECTRUM ANALYZER**
LED-Frequenz-Anzeige
Der Anteil der einzelnen Frequenzen im Gesamtspektrum wird durch entsprechend unterschiedliche Anzahl von aufleuchtenden Balken angezeigt.

35 **I◀◀ SKIP ▶▶I**
Titelwahl abwärts/aufwärts

36 **◀◀**
Suchlauf rückwärts

37 **SYNCHRO**
zum gleichzeitigen Starten der Cassettenaufnahme mit der CD-Wiedergabe

38 **EDIT**
zum Auswählen der Aufnahmedauer auf die Cassette

39 **Anzeigeeinheit CD-Spieler**

40 **CD-Plattenfach**

41 **Funktionswahltasten**
Tape A

42 **Tape A**
Cassettenfach A
(Aufnahme und Wiedergabe)

43 **HEADPHONES**
Kopfhörerbuchse zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 6,3 mm Klinkenstecker

44 **RECORD LEVEL**
zur Einstellung des richtigen Aufnahmepegels, Kontrolle durch Anzeige 10. Der Regler ist richtig eingestellt, wenn die aufleuchtenden Dioden bei lauten Stellen gerade die Nullmarke der Skala erreichen. Gelegentlicher geringer Ausschlag über die Nullmarke der Skala bei sehr lauten Stellen kann übersehen werden.

45 **COUNTER**
Bandzählwerk; für Cassette A wirksam. Eine bestimmte Bandstelle läßt sich wiederfinden, wenn Sie vor Beginn der Aufnahme/Wiedergabe das Zählwerk durch Druck auf die Rückstelltaste auf »000« stellen und sich am Ende die Zählwerk-Stellung merken – noch besser: notieren!

46 **COUNTER RESET**
Zählwerk-Rückstelltaste

47 **FUNCTION**
Netztaste zum Ein- bzw. Ausschalten der Anlage. Zur Kontrolle leuchten in eingeschaltetem Zustand die Anzeigeeinheiten. Ist das Gerät ausgeschaltet, leuchtet die eingebaute rote Leuchtdiode im Lautstärkeregler.

48 **Betriebsartwahltasten**

Rückseite

49 **ANTENNA FM**
Antennenbuchse für 75-Ohm-Koaxial-Stecker

50 **ANTENNA AM**
AM-Antennenanschlußklemmen (für die im Zubehör befindliche Rahmenantenne)

51 **AUX**
NF-Anschlußbuchsen
Anschluß für externe Wiedergabe-Geräte (Tonbandgerät usw.)
PHONO
Anschluß für einen externen Plattenspieler

52 **BEAT CUT**
Löschfrequenzumschaltung
Um bei Aufnahmen im MW- und LW-Bereich eventuell auftretende Pfeifgeräusche, welche durch Interferenz mit der Vormagnetisierungsfrequenz hervorgerufen werden, zu unterdrücken, muß in diesem Fall der Schalter in die jeweils andere Position gebracht werden.

53 **Ventilator**

54 **Netzanschlußkabel**
zum Herstellen der Netzverbindung, geeignet für 230 V/50 Hz.
Hinweis:
Wenn die Anlage an die Netzspannung angeschlossen ist, sind aufgrund der Stand-by-Funktion Teile des Gerätes in Betrieb. Um die Anlage ganz auszuschalten, muß der Netzstecker gezogen werden.

55 **SPEAKERS**
Anschlußklemmen für Lautsprecher (Impedanz 8 Ohm)

Fernbedienung

56 **Bedienfeld TUNER**
PROG. SCAN: Jede gespeicherte Sendestation wird für ca. 10 Sekunden angespielt.

57 **Bedienfeld CD**
CLEAR: Löschen der programmierten Titel

58 **MUTE**
Tonpause, zum Abschalten der Tonwiedergabe. Zur Kontrolle blinkt in der Tuner-Anzeigeeinheit 7 rechts oben der Schriftzug MUTE. Durch nochmaliges Drücken dieser Taste oder einer der beiden Tasten »VOLUME« wird der Ton wieder eingeschaltet.

59 **FUNCTION**
Gerät in Betriebsbereitschaft und aus der Betriebsbereitschaft wieder einschalten. Zur Kontrolle leuchtet im Stand-by-Betrieb nur die rote LED des Volumereglers.

60 **Betriebsartwahltasten**

61 **VOLUME**
Einstellen der Lautstärke

Mit der Infrarot-Fernbedienung können Sie die wichtigsten Funktionen der Anlage bequem von Ihrem Sitzplatz aus bedienen.
Identische Beschriftung auf Fernbedienungsgeber und Gerät bedeutet die gleichen Funktionen.
Bei Bedienung des Gerätes anhand der Fernbedienung ist folgendes zu beachten:
- Richten Sie die Fernbedienung (Sender) auf den Fernbedienungsempfänger 6 am Gerät.
- Es muß Sichtverbindung zwischen Sender und Empfänger gewährleistet sein.
- Nimmt die Reichweite der Fernbedienung ab, sollten die Batterien gegen neue ausgetauscht werden.

Frontal view

1 BASS/TREBLE
Control for setting the playback tone according to personal taste. The playback tone is not altered if both controls are set to their mid-positions.

2 BALANCE
centre position
Due to individual room conditions, the loudspeakers cannot always be positioned ideally. Using this control, you can compensate for any imbalance in volume between right and left loudspeaker.

3 DUBBING
fast dubbing of cassettes

4 DOLBY NR key

5 1–8
preset station memory pushbutton to save stations

6 Remote control receiver

7 Tuner/amplifier display

8 RECORD
recording indication

9 DOLBY NR
Dolby function indicator

10 Volume range indicator
Output power indicator indicates the output power separately for the left and right-hand channels.

11 MEMORY
tuner memory pushbutton

12 EXPAND
sound playback with more fullness of sound and live atmosphere

13 BASS BOOST
to boost the basses

14 VOLUME
volume control to adjust volume

15 TUNING DOWN/UP
manual station selection/ station search

16 AUTO MANUAL
switch for automatic station search/manual station selection

17 MONO STEREO
switchover between mono/stereo mode

18 BAND
reception range selector pushbutton to select desired wavebands
The frequency bands cover the following frequencies:
FM = 87.5–108 MHz
MW (AM)= 531–1602 kHz
LW = 153–281 kHz

19 VOICE CUT
to suppress the original voice in recording via microphone

20 MICRO MIX
mixer fader for the microphone
Important: If the microphone is not used for long periods, its volume control should be turned all the way to the left in order to avoid possible amplifier noise.

21 MICROPHONE
socket for connecting a microphone

22 Tape B
Cassette compartment B (playback-only cassette deck)

23 Function selector
pushbuttons Tape B

24 STOP ■
to stop CD playback

25 PLAY/PAUSE ▶II
to start CD playback/to stop and restart CD playback

26 RANDOM
CD playback in random sequence

27 PROGRAM
CD memory pushbutton

28 INTRO SCAN
plays 10 sec. of each track

29 DISC SKIP
selects the next CD

30 CD SLIDER OPEN/CLOSE
to open and close the CD transport drawer

31 TIME
to toggle CD display between the individual playback times

32 REPEAT
repeat function

33 ▶▶
forward search

34 SPECTUM ANALYZER
LED frequency display
The amplitude of the frequencies in relation to the total spectrum is displayed by illuminated bars.

35 I◀◀ SKIP ▶▶I
reverse/forward track selector

36 ◀◀
reverse search

37 SYNCHRO
to start cassette recording and CD playback at the same time

38 EDIT
selects the recording time on the cassette

39 CD player display

40 CD transport drawer

41 Function selector
pushbuttons Tape A

42 Tape A
Cassette compartment A (record/playback cassette deck)

43 HEADPHONES
socket for connecting medium-impedance headphones with a 6.3 mm dia. jack plug

44 RECORD LEVEL
For setting the correct recording level in conjunction with the indicator 10. This control is set correctly if the lit diodes just about reach the zero mark on the scale during loud passages. Slight deflections beyond the zero mark on the scale during extremely loud passages can be ignored.

45 COUNTER
tape counter; for cassette A
You can find a particular point on the tape again if you reset the counter to "000" by pressing the reset button before starting the recording/playback and then either remember or make a note of the counter reading afterwards!

46 COUNTER RESET
counter reset button

47 FUNCTION
Power key to switch the system ON/OFF. The display units light up when the system is switched ON. When the system is switched OFF, the built-in red LED in the volume knob lights up.

48 Operating mode selector pushbuttons

Rear view

49 ANTENNA FM
antenna socket for 75 Ohm coaxial plug

50 ANTENNA AM
AM antenna terminals (for antenna included with accessories)

51 AUX
AF terminals
connection for external playback machines (tape deck, etc.)
PHONO
connection for external turntable

52 BEAT CUT
clear frequency switchover in order to suppress any whistling occurring during recording in MW and LW ranges resulting from interference caused by the premagnetization frequency, set the pushbutton to the opposite position.

53 Ventilator

54 Power supply cable
for connection to power source, designed for 230 V/ 50 Hz
Note:
If the system is connected to the power voltage, parts of the machine are in operation due to the Stand-by function. In order to switch off the system completely, pull out the power plug from the power socket.

55 SPEAKERS
terminals for loudspeakers (impedance: 8 Ohm)

Remote control

56 Tuner operating panel
PROG SCAN: Each preset station is played for about 10 seconds.

57 CD operating panel
CLEAR: clearing the programmed tracks

58 MUTE
switches off audio playback
This function is indicated by the message MUTE in the top right-hand corner of the tuner display **7**. To switch the sound back on, press either the "MUTE" button again or one of the 2 buttons "VOLUME".

59 FUNCTION
Switch system to Stand-by and on again.
Only the red LED of the volume control lights up to indicate that the system is on Stand-by.

60 Operating mode selector pushbuttons

61 VOLUME
to adjust the required volume

The remote control enables you to activate the main functions of the stereo system from the comfort of your armchair.
Identical inscriptions on the remote control and stereo system denote identical functions.
The following should be noted when operating the stereo system using the remote control:
- Point the remote control (transmitter) towards the 6 (remote control receiver) on the stereo system.
- Visual contact must exist between the transmitter and receiver.
- If the range of the remote control decreases dramatically, replace the batteries with new ones.

Before switching on the stereo system . . .

. . . please read carefully the instructions on the following pages.
The functional arrangement of the controls makes the stereo system easier to operate.
To make use of all the options available, you should nevertheless study these instructions carefully.

Important!
Unauthorized opening of the equipment will invalidate any warranty claims.

Note:
To help your dealer identify your stereo system if after-sales service is required, please quote the identification number inscribed on the nameplate on the rear of the stereo system.

Installation

You must take the room layout into consideration (arrangement of power and antenna sockets).

Place your set on a stable, horizontal, vibration-free surface where there is no risk of the set falling over or being subjected to vibrations. – **This could otherwise damage the sensitive electronics inside.** –

Any heat generated by the set must be free to escape. – **Any heat build-up may cause the electronic components to malfunction or fail.** –

Therefore, if you place your set in a cabinet or on a shelf, make sure that there is enough room for heat to dissipate and air to circulate around the set. If in doubt, ask your dealer.

The ventilation slits and the ventilator at the rear of the set must always be free. Do not cover them by curtains, mats or newspapers. In addition, avoid placing your set next to radiators or in sunlight where additional heat could affect the set.

Protect your set from humidity. Do not place your set under a window, otherwise, in the worst case, rain could fall onto the set. Do not place any containers filled with water on the set, e.g. flower vases, potted plants, etc. If the container should fall over and water enters the set, damage is unavoidable.

However, if water does enter the set, immediately pull out the power plug and inform your dealer. He will then check the set before you use it again.
– Liquid entering the set could cause dangerous short-circuits which, in the worst case, could cause a fire. –

If you bring your set from a cold place to a warm place, leave the set switched off for a few hours. Condensation could form inside the set.

Do not allow any objects to drop into the set through the ventilation slits. They could come into contact with parts conducting electricity.
– This could lead to short-circuits. –

Cleaning

Switch off the system before cleaning.
Clean the housing of the set and the remote control unit using a moist cloth or some cleaner for plastics. Do not use any solvents, white spirits, thinners, etc. Otherwise, they could damage the surface of the set.

Power connection 54

The set is designed to run on 230 V AC, 50 Hz. Insert the power plug in the wall socket. When you disconnect the mains plug from a socket, do not pull the cable, always pull the plug.

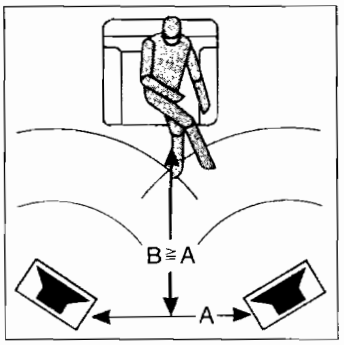
Connecting the antenna 49/50

The number of stations which you can receive and their quality depends on local reception conditions and antenna performance.
In areas with good reception, the supplied auxiliary antenna will provide good reception. However, an outside VHF antenna is essential to obtain good reception quality, particularly for FM stereo stations. Please ask your local service centre for advice. The stereo system is connected to the outside antenna by plugging the antenna cable (coaxial, 75 ohms) into the antenna socket 49 at the rear of the stereo system.

The loop antenna included with the accessories can be used as an auxiliary antenna for the medium- and long-wave band.
Connect the loop antenna or an outside AM antenna to the terminals 50.
Turn the locking lever down to insert the antenna cable. The cable is clamped when the locking lever rises.
To improve reception quality in the MW/LW band, move the loop antenna to a good reception position.

Connecting the loudspeakers

Turn the locking lever 55 down to insert the loudspeaker cable. Attach the black wire of the loudspeaker cable to the corresponding black (negative) terminal of the machine. Connect the second wire accordingly.
Connect the loudspeaker on the right side of listener to the terminals marked "R" and connect the loudspeaker on the left of the listener to the terminals marked "L".



Important:
To achieve a stereo effect, the loudspeakers should be arranged to form an equal-sided triangle with the seating position of the listener. The main direction of sound projection should not be blocked by furniture, curtains, or similar objects.

VF ports

AUX
The Chinch sockets 51 at the rear of the unit can be used for connecting external playback machines.
Make sure that you plug in the leads correctly to the right and left channels.
PHONO
You can connect an external record player with its own power supply to the Chinch sockets 51 on the rear panel.
Make sure that you plug in the leads correctly to the right and left channels.

Headphone 43

Sockets for connecting medium-impedance headphones with a 6.3 mm dia. jack plug. Use commercially available adapters for other types of plug.
The loudspeakers are automatically switched off when headphones are plugged in.

Microphone 21

Sockets to fit a 6.3 mm dia. jack plug for a dynamic, medium-impedance microphone. (Use commercially available adapters for other types of plug.)

Your machine is fitted with a mixing function using the PA amplifier. You can then listen to music from a source of your choice and talk or sing into the microphone at the same time. Use the "MICRO MIX" fader 20 to regulate the microphone volume.

Mode selector switches 48

The individual keys have the following functions:

TUNER radio
TAPE playback from built-in cassette recorders
CD playback from the built-in compact disc player
PHONO to reproduce from a record player connected to sockets 51 "PHONO"
AUX playback from a unit connected to the jacks 51 "AUX"

To check which of the operating modes has been selected, corresponding messages appear at the bottom of the display 7, e.g. TAPE mode active:

Manual station selection

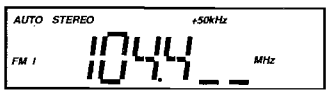
Press "BAND" 18 until the desired frequency range is set.
Check wether the tuner is set to manual station selection. The message AUTO TUNING must not appear on the display. If it is, change over to manual by pressing button 16. Adjust the desired stations using the "TUNING DOWN/UP" buttons 15, and the readouts appear in the tuner display 7.
Keep one of the buttons depressed for rapid adjustment of the reception frequency upwards or downwards (= rough tuning). You can fine tune the reception frequency upwards or downwards **by briefly tipping** the "TUNING DOWN/UP" button 15.
In FM in steps of 0.05 MHz, in MW radio in steps of 9 kHz and in LW in steps of 1 kHz (= fine adjustment).

Station finder

Press "BAND" 18 until the desired frequency range is set.
Press button 16 to switch to the station finder. The message AUTO TUNING appears on the display. Press one of the two "TUNING DOWN/UP" buttons 15 to start the search and select the search direction. When a receivable station is found, the station finder stops automatically and adjusts for optimum tuning. The station frequency appears on the display 7. The search can be restarted by briefly tipping the "TUNING DOWN/UP" button 15.
The tuner is muted during the search.

Mono/stereo

The stereo reception of a station in the FM band is indicated on the display 7 by the message STEREO.



If a station has poor stereo reception (noisy reception), we recommend switching the tuner to mono reception.
Press key 17 "MONO STEREO". In mono mode the word STEREO disappears from the display unit as well as the AUTO display.
To switch back to stereo reception, briefly press the button again – even if the stereo system has been tuned to a different station.

Programme memory

The programme memory enables you to store 16 stations in FM band and 8 stations in the MW/LW band. The stored stations can be directly called up again by pressing the programme position buttons 5 on the stereo system.

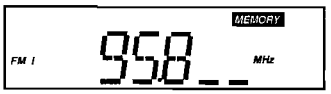
Preset memory channels 1–8: "FM 1" should be in the display unit 7. This can be changed by means of the reception selector pushbutton 18.
– Press the station memory selector pushbuttons 5. –
Memory channels 9–16 (1–8 FM 2): After pressing the reception selector pushbutton 18, "FM 2" appears on the left in the display unit 7.
– Press the station memory selector pushbuttons 5. –

The saved stations remain saved even if the tuner is switched off or if there is a power failure.

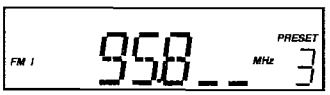
The procedure for storing stations is described below by means of two examples.

a) How to store an FM station at a frequency of 95.80 MHz in programme position 3.

1. Press the "TUNER" mode selector switch and select FM reception using the "BAND" switch 18 if necessary.
2. Press one of the "TUNING" buttons 15 and hold it down (rough tuning). The frequency shown on the display begins to count upwards or downwards after a 1-second delay.
3. Release the button near to 95 MHz and briefly press one of the finetuning buttons until a frequency of 95.80 MHz is displayed (fine setting).
4. Briefly press "MEMORY" button 11. The message MEMORY then appears on the display 7.



Then briefly press programme position switch "3" within the next 5 seconds to store the station in programme position 3.



If the frequency is not entered within 5 seconds, the message MEMORY disappears and it can only be re-activated by briefly pressing the "MEMORY" button 11 again.

Note:
To programme a station in the memory channels 9–16, press the reception selector pushbutton 18 until "FM 2" appears in the display unit 7.

b) How to store an MW station at a frequency of 828 kHz in programme position 2.

1. Switch to the MW band by pressing the "BAND" button 18. Then press the "TUNING DOWN" or "TUNING UP" button and hold it down. The frequency shown on the display begins to count upwards or downwards after a 1-second delay.
2. Release the button near to 800 kHz and briefly press the appropriate tuning button until a frequency of 828 kHz is set.
3. After briefly pressing the "MEMORY" button 11, briefly press the programme storage button "2" to complete the storage procedure.

Proceed in the same way to save a station in LW.

Note:
In the MW- and LW-ranges only keys "1" to "8" can be occupied.

Changing a programme number

If you wish to store a different station under any programme number, you can do so following the procedure described above.
The old station will be cleared.

Function selector button 23/41

The following functions can be obtained by pressing the relevant button:

RECORD	Activates the cassette record mode
PLAY	Activates playback mode
REWIND	Fast rewind
FORWARD	Fast forward wind
STOP/EJECT	Switches off the selected function/opens cassette compartment
PAUSE	Interrupts playback or recording for a short time. Press the "PAUSE" button again to restart the tape.

Note:
First you should always press button "STOP/EJECT" before switching over from functions "fast forward wind" and "fast rewind" to "play back" mode.

Loading a cassette

The cassette compartment 22/42 opens if you press the "STOP/EJECT" button 23/41.
Place the cassette in the compartment with the full reel on the left – visible in the window – and the open side facing downwards, then close the cassette compartment.
The cassette can now be played back or recorded.
The start and finish of the cassette are firmly attached to the reel cores. When the end of the tape is reached in the play or record modes, the reels stop and the cassette recorder switches off the tape run function automatically.

Important:
No tape run functions must be activated while inserting or removing a cassette. These functions can be cancelled by pressing the "STOP/EJECT" buttons.

Note:
If a cassette runs unevenly – particularly C 120 cassettes – it is usually the fault of the cassette and not the cassette recorder.

Automatic tape type selector

To make optimum use of the special features of the individual tape types (frequency response and noise voltage), set the cassette recorder to the corresponding tape type.
When the cassette is inserted, the cassette recorder selects the tape type automatically by means of identification apertures on the back of the cassette. The internal automatic tape type selector switches to the correct tape type after you have inserted the cassette compartment. Please use cassettes which meet the IEC standard.
IEC I = Ferromagnetic
IEC II = Chromium dioxide

Playback

Your unit is equipped with two integrated cassette recorders. You can play back prerecorded cassettes from either of them. To do so, press the "TAPE" mode selector button 48. Load a prerecorded cassette – either stereo or mono – as described and press the "PLAY" button 23/41.

Due to the built-in priority circuit for cassette recorder B, it is not possible to play-back from both cassette recorders simultaneously. If both playback keys are simultaneously depressed, the tape transport is started on both recorders. Playback is muted on recorder A.

Dolby NR noise reduction

The cassette recorders are equipped with the Dolby-B-NR-System, which is a highly efficient method of suppressing noise and interference in the playback and record modes. Press Dolby-B-NR-System to reduce the noise level and improve the quality of high-quality recordings.
In order to completely benefit from this system, you must play the tapes recorded using this process in Dolby-B-NR. Accordingly, you must play cassettes recorded without Dolby-B-NR without using Dolby-B-NR.; otherwise, sound distortions may occur.
To activate the DOLBY-B-NR function, press "DOLBY NR" 4.

DOLBY B NR

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY and the double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"Continuous play"

Using this function, you can listen to two cassettes one after the other.

– Insert the cassette you want to listen to in cassette compartment B 22 and the second cassette in cassette compartment A 42.
– Press the "PLAY" pushbutton on recorder B and the "PAUSE" and "PLAY" pushbuttons on recorder A.

After playback of recorder B is finished, the "PAUSE" pushbutton of recorder A is automatically released and playback starts.

Recording

You can make recordings to cassette with recorder A. The mode you select depends on which part of the unit you wish to record from.

TUNER	records radio broadcasts
TAPE	copying cassettes
CD	records from integrated CD player
PHONO	to record from a record player connected to sockets "PHONO" 51
AUX	to record from a unit connected to the "AUX" sockets 51

Please note:
When recording, you can listen with the volume at any setting.
1. Place a blank cassette in tape A 42 as described above.
2. If necessary, press "DOLBY-NR" System button.
3. Press "RESET" 46 to "000" to reset the tape counter.
4. Press the "PAUSE" button 41.
5. The unit will be set to record by pressing the "RECORD" button.
   Press "PAUSE" to stop tape transport. You can now take your time to level adjustments.
6. Set the recording level using the "RECORD LEVEL" 44 fader so that the loudest passages just reach the "0 dB" mark on the LEDs of the level meter 10. You do not need to worry if slight peaks exceed the 0 dB mark. You will then obtain the best possible recording.
7. Release the "PAUSE" button 41 by pressing it again. The tape will then advance and recording will begin.
8. When recording is finished press the button "STOP/EJECT" 41 and rewind the tape to the beginning of recording (counter reading "000") by pressing the button "REWIND"
   Switch the system to the "TAPE" operating mode. After pressing the "PLAY" pushbutton 41, you can listen to your recording.

Recording using the integrated CD player

Use this function to record tracks of different CDs in any sequence. You need not supervise the recording.

1. Switch your machine to "CD" operating mode and place the CDs of your choice on the turntable.
2. Set the tracks you want to record using the "SKIP" pushbuttons 35. If you want to record in a different sequence or from different CDs, enter the tracks (see CD program memory).
3. Insert an empty cassette in the left cassette compartment.
4. Press the "RECORD" pushbutton 41 to switch the system to record mode.
5. Using the synchro function, CD replay and recording are started simultaneously by pressing the "SYNCHRO" pushbuttons 37.
6. Set the recording level using the "RECORD LEVEL" 44 fader so that the loudest passages just reach the "0 dB" mark on the LEDs of the level meter 10. You do not need to worry if slight peaks exceed the "0 dB" mark. You will then obtain the best possible recording.

Copying of cassettes

Normal Dubbing:
By means of the second built-in cassette recorder, recordings can be copied from one cassette to another without the need of a further external cassette recorder. Place the recorded cassette in the right cassette compartment B and a blank cassette in the left cassette compartment A. Press the buttons "PAUSE" and "RECORD" of the left-hand recorder.
By pressing the "PLAY" button of the right-hand recorder the "PAUSE" button of the left-hand recorder is automatically released and recording starts.

Quick copy
When button "DUBBING" 3 is pressed, cassettes can be recorded at high speed.

Note:
This recording mode is not affected by the "RECORD LEVEL" 44 fader. During automatic dubbing, you can also listen to a radio station or a CD. Your machine will also work in "PHONO" and "AUX" modes without affecting the dubbing process.

Microphone recordings

The machine allows you to monitor an amplified external microphone over the loudspeakers during a recording.

You can make microphone recordings in connection with any desired signal source "TUNER", "CD", "PHONO" or "AUX" (Karaoke) or pure microphone recordings.

This so-called "karaoke" function enables a simultaneous recording of the "vocally accompanied song" and a song from the desired signal source. Press "VOICE CUT" 19 to suppress the original song. Your own voice is then recorded at a higher volume. Set the "MICRO MIX" switch 20 to fade in the original voice at the volume desired.

For microphone-only recordings, press the operating mode button "AUX" 48. No machine should be connected to the "AUX" 51 sockets.

Important
Do not hold the microphone close to or directly in front of the loudspeakers and avoid setting an excessive volume, or there will be howling on the record tape.
The microphone is connected to the jacks 21. In order to avoid picking up background noises when making a recording of voices, position the microphone as closely as possible (approx. 30 cm). For group and music recordings, we recommend that you begin by experimenting a little, in order to get a feel for the best microphone position.
Any dynamic, medium-impedance microphone with 6.3 mm dia. plug can be used. An adapter can be obtained from your specialist dealer for use with a different type of plug.

Note:
Recordings are only possible in Mono.
With a connected microphone, recordings are effected automatically on both sides of the channels (left and right side).

Protection against accidental erasure

Each new recording erases the old recording on the tape automatically. The cassette has two plastic tabs on the top to protect recordings you do not wish to lose. The tape is protected against accidental erasure if you break out these tabs with a knife, screwdriver or similar. The holes lock the Record function. If you wish to protect one track only, simply break out the tab which is on the left when the track you wish to protect is played back (see illustration).

These tabs have already been removed from prerecorded cassettes. The cassette can, however, still be erased afterwards if you stick plastic adhesive tape over the holes before making a new recording.

Care and maintenance

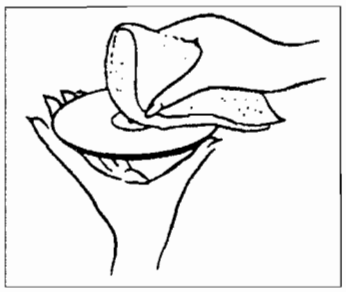
When the unit is not in use, the cassette compartment should always remain closed to protect the mechanism from dust.
Never use benzine, terpentine or any other chemicals to clean the housing. If the unit is in use for long periods of time, the magnetic dust which drops off the tape will accumulate and form a layer on the sound heads, the capstan and the capstan idler. This layer impairs the recording and playback quality. All parts which come into contact with the tape must be cleaned from time to time using a cloth or cottonwool bud soaked in alcohol or a head cleaner.
To do so, open up the cassette compartment so that the heads and the idler are accessible.
Never use metal objects to clean the sound heads or the capstan.

ENGLISH

COMPACT DISC PLAYER

Notes on using compact discs

Always hold discs by the edges and make sure they remain clean. Do not touch the shiny rainbow surface. Do not stick any paper or adhesive tape on the side of disc with the label. Keep discs away from direct sunlight and heat sources, such as radiators. Do not leave discs in a car which is parked in direct sunlight, since the temperature inside the car can become extremely high. Clean discs with a cloth before playing them.



Do not use any solvents such as benzine, thinners, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs to clean your compact discs. After playing, store a disc in its case again.

Moisture

If the unit is exposed to extreme temperature fluctuations, moisture will form inside it. Condensation will form on the lens and on other parts inside the unit. If the CD player is operated under these conditions, the laser beam will not be able to read the signals. In this case you should remove the CD, close the disc compartment, set the unit to Stand-by and leave it alone for around 1 hour. The moisture will then have evaporated and you will be able to use your CD player again.

Transport locking mechanisms

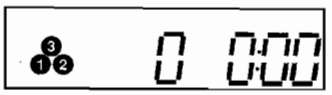
2 transport locking mechanisms have been installed in the CD disc compartment. These transport locking mechanisms serve to protect the CD player's mechanics against vibrations during transport.
– Press "CD SLIDER OPEN/ CLOSE" 30 to open the CD disc compartment and remove the two red transport locks. Store these in a safe place in case they are needed for transport at any later point of time.

CD mode

Note:
The functions of keys 24–29 and 33–36 can be activated using the remote control.

Loading and removing discs

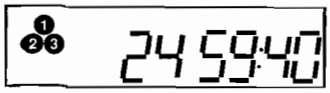
When you switch over to the operating mode "CD", the message below appears in the display unit 39:



Press "CD SLIDER OPEN/ CLOSE" 30 to extend the disc compartment to insert and/or remove the discs.
Place 1 to 3 CDs with the label **facing upwards** on the turntable.
You can also play single CDs without an adapter.
Only with CDs which have a play time of up to 74 minutes does the CD player function at its best.

Two discs can be simply placed in the visible recesses. In order to insert a third disc, press the button "DISC SKIP" 29. The turntable turns by one position and you can then insert the CD.

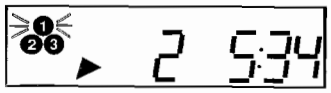
After pressing "DISC SKIP" 29, the CD system scans the contents of the disc. The number of titles on the CD and the total CD playback time is then displayed on display unit 39.



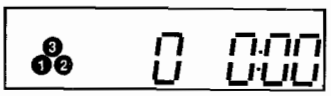
Either press the "CD SLIDER OPEN/CLOSE" button 30 to close it again.

Playing the entire disc

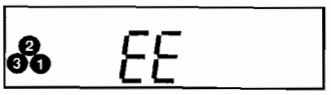
Once the CD system has read and displayed the contents of the disc, the CD is ready to play. Punch the "PLAY/PAUSE" button to start playing the disc. An arrow ▶ appears in the display unit to indicate playback. During playback the number of the current selection and its elapsed playing time are displayed.
In addition, the number of the disc playing flashes in the display.



When all titles available on the CD have been played back, playback is terminated. If no CD is at the next position of the CD player, the CD system switches to STOP; otherwise the next CD is played back.



Note:
– If a CD is inserted improperly, i.e. with the labbelled side facing downwards, the "EE" symbol is displayed.

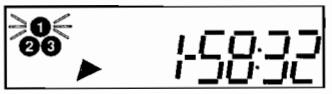


Playback time

You can select the display mode by tipping the "TIME" pushbutton 31 several times.

– Press "TIME" 31 once during playback to display the remaining playback time of the title on display 39, e.g.:

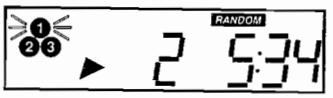
– Press this key again to display the remaining CD playback time, e.g.:



Press "TIME" 31 again to return to the time of the title already played back.

Playing tracks in random order

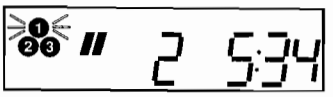
If key 26 "RANDOM" is pressed the tracks on the discs are not played in consecutive order but in random order. If 2 or 3 discs are on the turntable, the CD player selects the sequence at random from 2 or 3 CDs.
With this function, the individual tracks are played in a different order each time the disc is played. The word RANDOM appears in display unit 39 to provide a visual reminder that the Random function has been activated.



Press the button "STOP" 24 or "RANDOM" 26 to switch off the Random function.

Pause

Press the "PLAY/PAUSE" button 25 in order to stop for a moment during play.
The message below appears in the display unit 39:



Press button 25 again to restart play.

Track selection

The "SKIP" buttons 35 can be pressed to select a desired track in either direction.
Press one of the "SKIP" buttons and hold it down until the desired track appears in the display unit.

▶▶| = forwards
|◀◀ = backwards

The display unit 39 provides additional information.

Search

You can use the "◀◀/▶▶" buttons 33/36 to start a search during playback. This permits you to locate particular passages at high speed. The playback mode is not switched off.

▶▶ = forwards
◀◀ = backwards

When you release the button again, the unit will return to the normal playback mode.

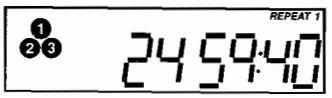
Title search

Press "INTRO SCAN" 28 to play back the first ten seconds of each title on all inserted CD discs and/or of the programmed title for about 10 seconds.
Press "INTRO SCAN" slightly again and the CD player will playback the desired title.

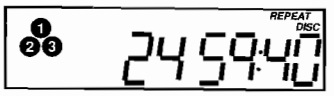
Repeat

By pressing the "REPEAT" button 32, the current track, the whole disc, all the discs or only the programmed tracks are repeated continuously. The following message appears in the display unit 39:

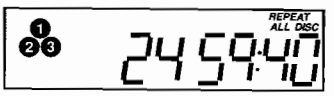
Press 1×:



Press 2×:



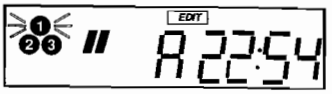
Press 3×:



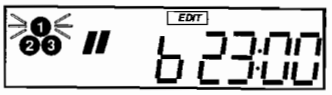
Press the button "REPEAT" 32 again to switch this function off.

Edit

If you want to preprogramme the recording time when you record to a cassette, press the button "EDIT" 38. The CD player automatically selects a CD track which can be recorded in the time you have preprogrammed.
1. First insert an empty cassette in cassette deck "A" 42 and press key 48 to select "CD" mode.
2. Place a CD in the disc compartment. Press "DISC SKIP" 29 until the CD system reads this in as current CD and the number of titles in addition to the total playback time are displayed on display unit 39.
3. Press "EDIT" 38 to display the recording time for both cassette sides. This can be modified by pressing "SKIP" 35.
   – 46:00
   – 54:00
   – 60:00
   – 90:00
   You can change these times in steps of 1 minute from 1 minute to 99 minutes up or down by using the button "◀◀/▶▶" 33/36.
4. Press the button "EDIT" 38 again to display the remaining recording time of side "A" of empty cassette, e.g.



5. Press the button "RECORD" 41.
6. Start the recording by pressing the button "SYNCHRO" 37. The recording starts immediately, but the CD player starts playback 8 seconds later.
7. After recording is completed on side "A" of the cassette, the display unit 39 indicates the recording time of side "B" of the empty cassette, e.g.:

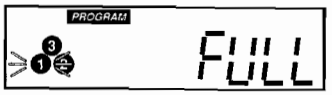


Turn the cassette round in the cassette compartment "A" 42, press the button "RECORD" 41 and then the button "SYNCHRO" 37.

Note
The recording time of side "B" can no longer be changed.

Programme memory

The built-in programme memory enables you to play up to 32 tracks in any order you wish. If you accidently try to record more than 32 tracks, the memory will no longer accept the tracks. A FULL appears on the display 39 to indicate the fault.

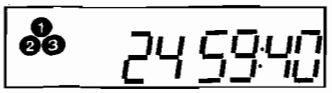


Each track can also be stored in the programme memory several times.

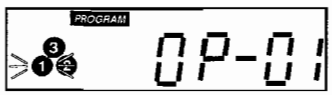
Important:
Only the first 20 titles of a CD can be programmed.

Example:
a) Programming one CD
If you want to listen to tracks 14, 2, 12 and 20 in succession from disc (1) which has 24 tracks, place the CD on the turntable as described above.

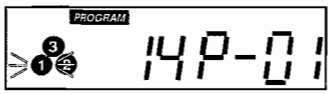
The following message appears in the display unit:



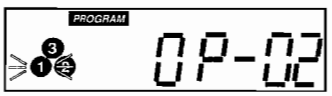
Then press the button "PROGRAM" 27 to switch to the programming function. The display unit 39 displays the number "01", which denotes the 1st programme memory, the symbol PROGRAM to denote the programming function, and the number of the current CD (1) flashes in the display.



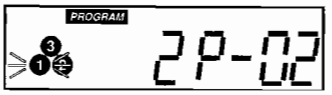
Now move to track 14 by pressing button 35 "SKIP" while watching the display 39.



Press button 27 "PROGRAM" to store track 14 in the 1st programme position. At he same time display 39 switches to the 2nd programming position allowing you to store the next track.

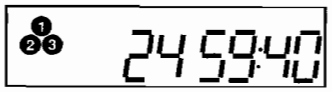


Now press button 35 to select track 2 and store this by pressing

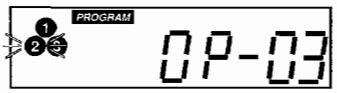


button 27 "PROGRAM". Store the rest of the tracks in the same way.

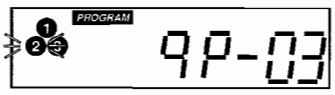
b) Programming 2 or 3 CDs
If you want to listen to tracks 14 and 2 on CD (1), track 9 on CD (2) and tracks 13 and 15 on CD (3) all in succession, place the CDs on the turntable as described above.
The following message appears in the display unit:



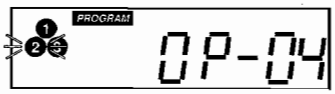
Then press the button "PROGRAM" 27 to switch the programming function. The display unit displays the number "01" to denote the 1st programme memory, the symbol PROGRAM to denote the programme function, and the current CD (1) flashes in the display. Then programme tracks 14 and 2 for the first CD as described in example a). To programme the second CD, switch the current CD to (2) by pressing the button "DISC SKIP" 29. The number (2) then flashes in the display:



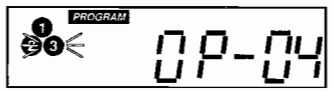
Now move to track 9 by pressing button 35 "SKIP" while watching the display 39.



Press button 27 "PROGRAM" to store track 9 in the 3rd programme position. At the same time display unit 39 switches to the 4th programming position allowing you to store the next track.

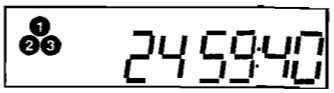


To programme tracks 13 and 5 on CD (3), press the button "DISC SKIP" 29 again and the number (3) denoting the current CD flashes in the display unit 38.



Then select track 13 by pressing one of the buttons "SKIP" 35 and store it again by tipping the button "PROGRAM" 27. Select track 5 using the button "SKIP" 35 and store it by tipping the button "PROGRAM" 27. Programming is then complete.

After all the tracks have been stored, press button "PLAY/PAUSE" 25 to begin playing the programmed tracks. After all programmed tracks have been played the following message appears in the display:



By pressing button 25 "PLAY/PAUSE" you can play the entire programme again.

Stop/Clear

To interrupt playback, gently press "STOP" 24 during playback. The Random function is also deleted.
To delete the programme memory, set the CD player to Stop.
To delete the programming press "CLEAR" 57 of the remote control device or press "FUNCTION" 47 or 59 to switch OFF the stereo system.

ENGLISH

INDICATIONS SUCCINTES

Face avant

1 BASS/TREBLE
Groupe de régleurs permettant de régler la tonalité au goût de chacun. Quand les deux régleurs sont en position médiane, l'ensemble du spectra acoustique n'est pas influencé.

2 BALANCE
réglage médian
Selon les conditions d'encombrement, les hauts-parleurs ne peuvent pas toujours être placés idéalement. Ce régulateur permet dans ce cas d'ajuster l'asymétrie de l'effet acoustique entre la droite et la gauche.

3 DUBBING
copiage rapide des cassettes

4 Touche DOLBY NR

5 1–8
touches de présélection pour la mémorisation des stations

6 Récepteur de la télécommande

7 Module d'affichage tuner/ amplificateur

8 RECORD
témoin de contrôle d'enregistrement

9 DOLBY NR
affichage de la fonction Dolby

10 Affichage de la modulation
Affichage de la puissance de sortie pour contrôle de celle-ci, séparée canal de gauche et canal de droite.

11 MEMORY
touche mémoire du tuner

12 EXPAND
lecture de son avec une saturation encore plus optimale du son et une atmosphère live

13 BASS BOOST
accentuation des notes graves.

14 VOLUME
régulateur permettant de régler le volume sonore souhaité

15 TUNING DOWN/UP
réglage manuel des stations/recherche des stations

16 AUTO MANUAL
commutation cycle de recherche automatique/sélection manuelle des émetteurs

17 MONO STEREO
commutation mono/stéréo pour les émetteurs FM

18 BAND
touche de sélection des gammes de fréquences
Les différentes gammes ont les fréquences suivantes:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
PO (AM) = 531–1602 kHz
GO = 153–281 kHz

19 VOICE CUT
Pour atténuer le chant original lors d'enregistrements réalisés au microphone.

20 MICRO MIX
régleur de mixage pour le microphone
Important: Si le microphone n'est pas utilisé pendant un certain temps, il faut amener le régleur de volume sonore correspondant en butée à gauche pour éviter un éventuel bruit de fond venant de l'amplificateur.

21 MICROPHONE
prise de raccordement pour microphone

22 Tape B
compartiment à cassette B
(lecture-partie cassette)

23 Touches de sélection de fonction
cassette B

24 STOP ■
arrêt de la lecture CD

25 PLAY/PAUSE ▶II
départ de la lecture CD/ interruption et relance de la lecture CD

26 RANDOM
lecture CD suivant un ordre aléatoire

27 PROGRAM
touche mémorisation CD

28 INTRO SCAN
lecture de chaque titre pendant 10 secondes

29 DISC SKIP
pour sélection du CD suivant

30 CD SLIDER OPEN/CLOSE
ouverture et fermeture du compartiment CD

31 TIME
inversion de l'affichage CD entre les temps de lecture

32 REPEAT
fonction de répétition

33 ▶▶
cycle de recherche vers l'avant

34 SPECTRUM ANALYZER
affichage des fréquences par LED
La partie de chaque fréquence dans l'ensemble de la gamme est affichée par une quantité variable de traits lumineux selon les cas.

35 I◀◀ SKIP ▶▶I
sélection des titres décroissant/croissant

36 ◀◀
cycle de recherche vers l'arrière

37 SYNCHRO
démarrage simultané de l'enregistrement sur cassette et de la lecture CD

38 EDIT
pour sélection de la durée d'enregistrement sur la cassette

39 Module d'affichage lecteur CD

40 Compartiment disques CD

41 Touches de sélection de fonction
cassette A

42 Tape A
compartiment à cassette A
(enregistrement/lecture partie cassette)

43 HEADPHONES
prise pour casque d'impédance moyenne avec fiche jack 6,3 mm

44 RECORD LEVEL
Pour modulation de niveau optimal d'enregistrement, contrôle par affichage 10. Le régleur est en position optimale lorsque les diodes luminescentes atteignent juste la position 0 lors des passages à forte intensité sonore.

45 COUNTER
compteur de bande; uniquement pour cassette A
Il est facile de retrouver un endroit précis sur la bande si, au début de l'enregistrement, vous avez remis le compteur de bande à «000» en appuyant sur la touche de remise à zéro et si vous avez regardé la position du compteur en fin d'enregistrement ou mieux encore si vous l'avez notée par écrit!

46 COUNTER RESET
touche de remise à zéro du compteur de bande

47 FUNCTION
Touche secteur pour la mise en marche ou l'arrêt de la chaîne HI-FI. Pour contrôle, les unités d'affichages sont allumées lorsque l'appareil est en marche. Lorsque l'appareil n'est pas sous tension, c'est la diode LED rouge encastrée dans le régulateur du volume qui s'allume.

48 Touches de sélection des modes

Face arrière

49 ANTENNA FM
prise d'antenne pour fiche coaxiale 75 ohms

50 ANTENNA AM
prises de raccordement d'antenne AM (pour l'antenne cadre fournie en accessoires)

51 AUX
douilles de raccordement BF raccordement d'un lecteur externe (magnétophone etc.)
PHONO
prise pour une platine tourne-disque externe

52 BEAT CUT
inversion des fréquences d'effacement
Pour éliminer les bruits de sifflement se produisant à l'enregistrement dans les gammes de fréquences PO et GO en raison des interférences provoquées avec la fréquence de prémagnétisation, le commutateur doit être placé dans ce cas dans la position contraire.

53 Ventilateur

54 Cordon d'alimentation secteur
permet le branchement au secteur, prévu pour 230 V/ 50 Hz.
Nota:
En raison de la fonction de veille (Stand-by), des pièces de l'appareil se trouvent sous tension dès que la chaîne est branchée sur le secteur.
Pour mettre la chaîne entièrement hors circuit, il faut retirer la fiche du secteur.

55 SPEAKERS
prises pour hauts-parleurs (impédance 8 ohms)

Télécommande

56 Panneau de commande tuner
PROG. SCAN: Chaque station mémorisée en écoutée pendant 10 secondes environ.

57 Panneau de commande CD
CLEAR: effacement des titres programmés

58 MUTE
pause de son, sert à arrêter le son lors de la lecture
L'inscription MUTE clignote pour contrôle en haut à droite à l'unité d'affichage tuner 7. Vous remettez le son en marche en ré-appuyant sur cette même touche ou sur l'une des deux touches «VOLUME».

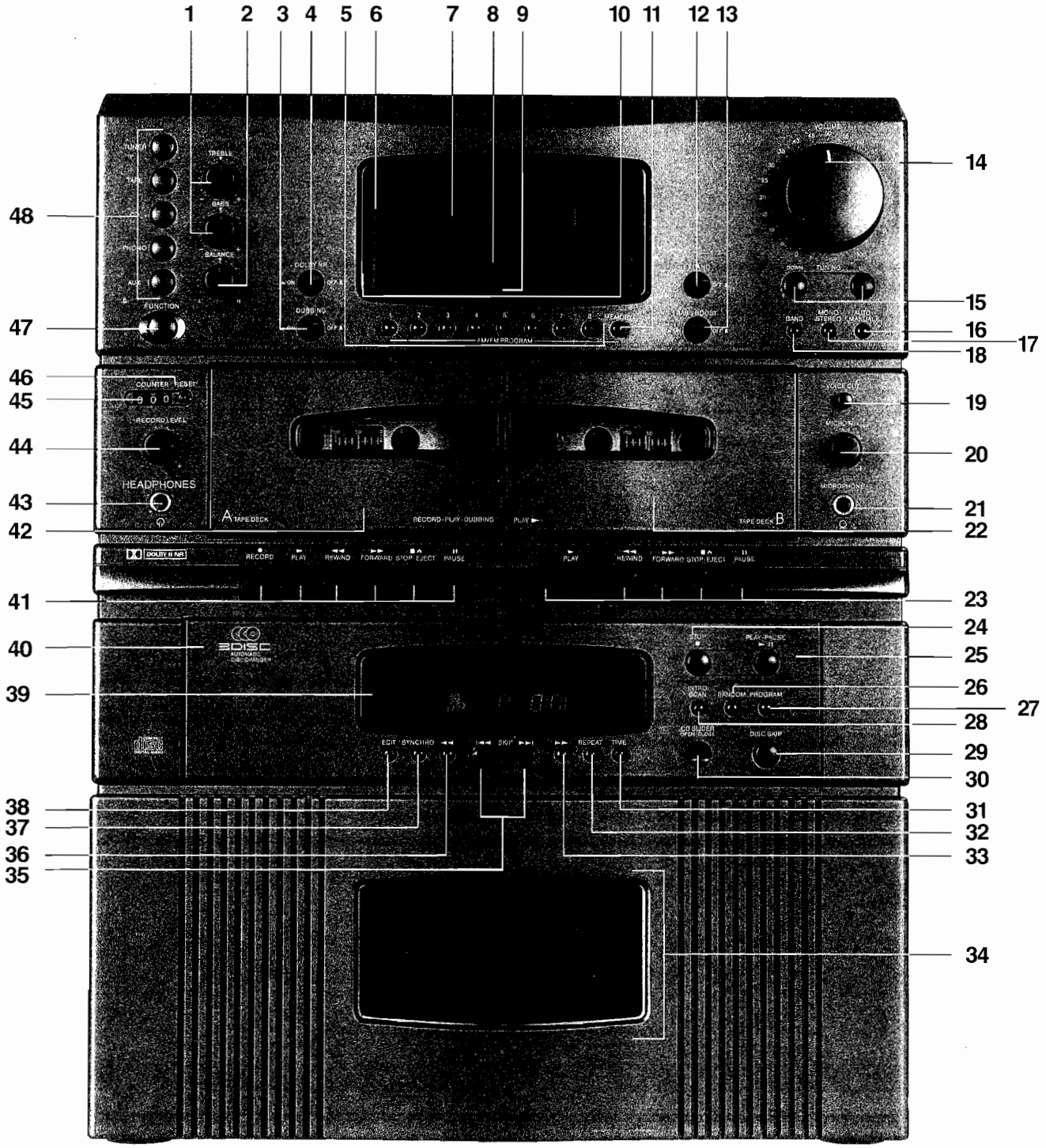
59 FUNCTION
Mise en veille de l'appareil et remise en marche à partir de mode Stand-by. Pour contrôle, seule la LED rouge de régulateur de volume s'allume en mode Stand-by.

60 Touches de sélection des modes

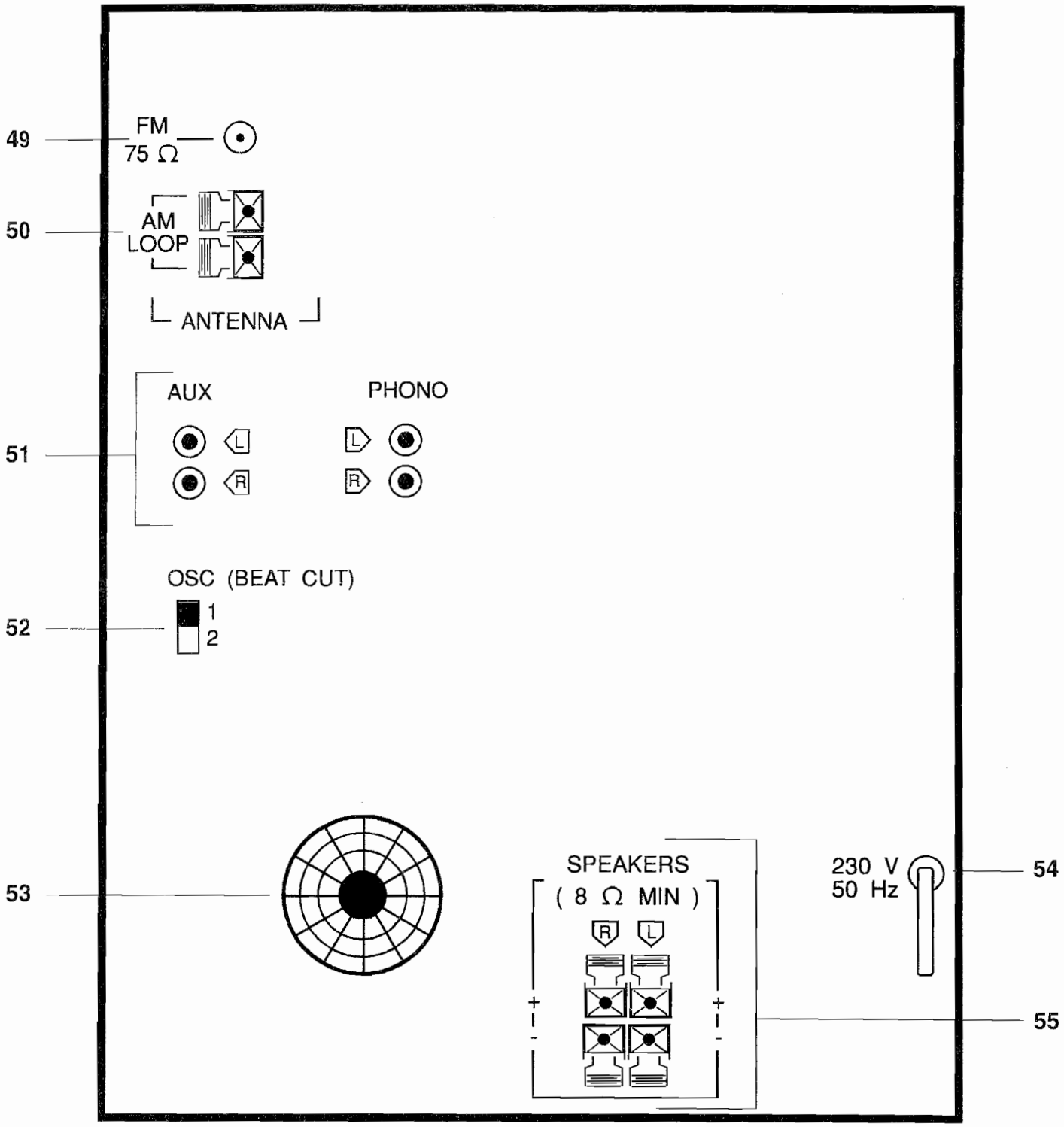
61 VOLUME
réglage du volume sonore

A l'aide de la télécommande à infra-rouge, vous pouvez commander votre chaîne d'une manière confortable, à partir de votre fauteuil.

Frontansicht
Frontal view
Face avant
Voorkant
Frontale
Cara frontal
Set forfra
Laite edestä
Apparaten fram/från



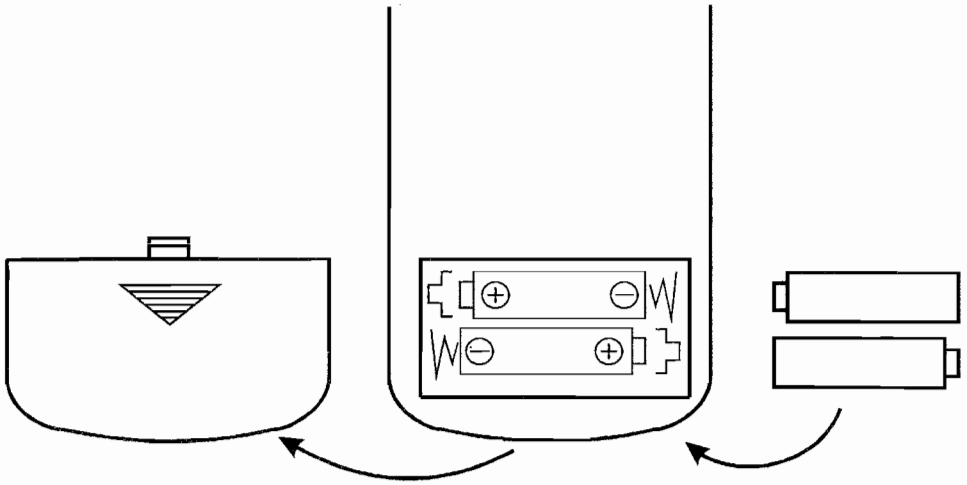
Rückseite
Rear view
Face arrière
Achterkant
Retro
Parte posterior
Set bagfra
Laite takaa
Apparaten bak/från



Austausch der Batterien
Replacing the batteries
Changement de piles
Batterijen verwisselen
Sostituzione delle pile
Para cambiar las baterías
Udskiftning af batterier
Paristojen vaihto
Byte av batterierna

Der Umwelt zuliebe!

Diese Bedienungsanleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.



Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

- Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus) gehören nicht in den Hausmüll.
- Sie können sie bei der Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben.

Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde!

Take part in environment protection!

- Used batteries and accumulators (accus) don't belong to the rubbish.
- You can deliver them to the collecting point for used batteries.

Please inform yourself at your local community authority!

Contribuez à protéger votre environnement!

- Les piles et les accus usagés ne doivent pas être évacués avec les ordures ménagères.
- Il existe la possibilité de s'en débarrasser aux endroits de regroupement des piles usagées ou d'élimination des déchets.

Informez-vous auprès de votre commune!

Levert U een bijdrage aan het milieu!

- Lege batterijen en akkumulatoren (accu's) mogen niet bij het huisvuil.
- U kunt deze bij de verzamelplaats voor oude batterijen resp. huisvuil afgeven.

Informeert U a.u.b. bij Uw gemeente!

Date un contributo alla protezione dell'ambiente

- Batterie scariche e accumulatori non vanno gettati nella normale spazzatura, ma devono essere depositati negli appositi contenitori/punti di raccolta.

InformateVi presso il Vostro comune di residenza!

¡Contribuya por favor a proteger el medio ambiente!

- Evite tirar las baterías y acumuladores usados en el bote de las basuras domésticas.
- Llévelos a un lugar de recolección para baterías viejas o basuras especiales.

Solicite informaciones adicionales en el ayuntamiento.

Giv Deres bidrag til et bedre miljø!

- Brugte batterier hører ikke til i skraldespanden men afleveres enten hvor De har købt batterierne eller i de specielle affaldscontainere til batterier som findes på f.eks. appoteker, skoler, supermarkeder etc.

Osallistukaa omalta osaltanne luonnonsuojeluun!

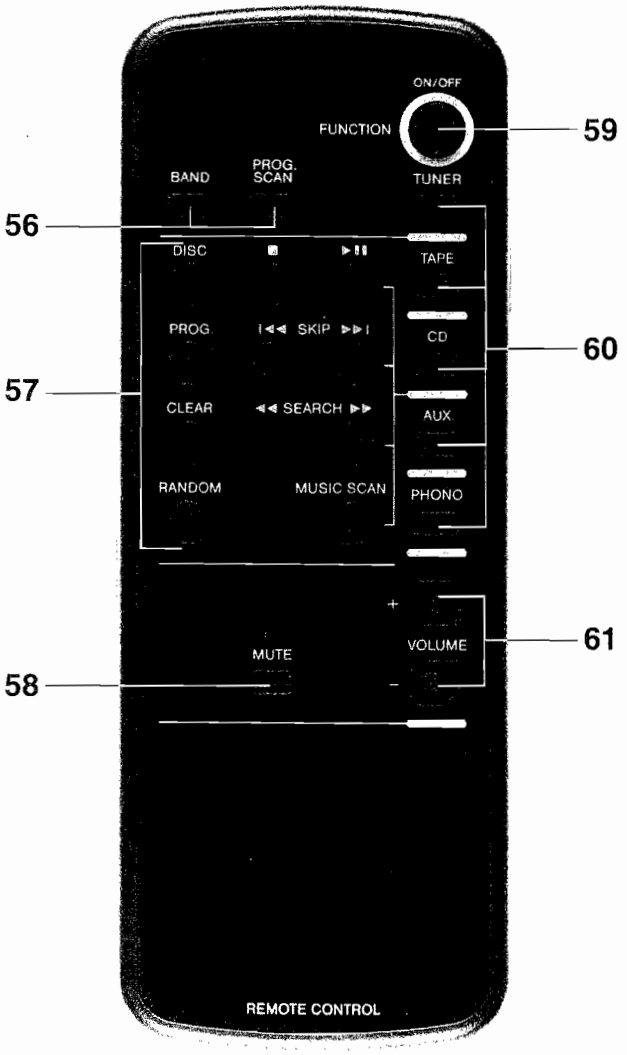
- Älkää heittäkö käytettyjä paristoja ja akkuja roskiin vaan viekää ne niille tarkoitettuihin keräilysäiliöihin.

Ge Ditt bidrag till en bättre miljö!

- Använda batterier och akumulatorer hör ej hemma bland soporna.
- Lämna dem till butiken du köpt dem i, eller lägg dem i de speciella uppsamlingsbehållare som finns utplacerade.

Följ lokala anvisningar.

Fernbedienung
Remote control
Télécommande
Afstandsbediening
Telecomando
Mando a distancia
Fjernbetjening
Kaukosäädin
Fjärrkontroll



Wichtiger Hinweis

Der integrierte CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht.

Nicht in den Strahl blicken und sich nicht dem Strahl aussetzen.

Vorsicht, Laserstrahlung im Inneren des Gerätes.

Zur Vermeidung von Strahlungsschäden darf das Gehäuse nur von qualifiziertem Fachpersonal geöffnet werden.

Informationsetikett auf der Geräterückseite (siehe Bild).

Caution

The integrated CD-Player works with invisible laser-light.

Do not look into this beam and don't abandon yourself to radiation!

Attention, laser-radiation also inside of the unit!

To avoid damages of radiation unit should be opened only by qualified service personnel.

Information label on the rear of the unit (see picture).

Remarque importante

Le rayon laser du lecteur de CD est invisible.

Ne pas fixer le rayon laser, ni s'exposer à celui-ci.

Attention: rayonnement laser à l'intérieur de l'appareil.

Pour éviter tout risque lié au rayonnement laser, le boîtier ne peut être ouvert que par un personnel qualifié.

Les informations sont indiquées sur l'étiquette placée au dos de l'appareil (cfr. illustration).

Belangrijke aanwijzing

De geïntegreerde CD-speler werkt met een onzichtbare laserstraal.

Niet in de straal kijken en U er niet aan blootstellen!

Voorzichtig, laserstraal in het interne van het apparaat!

Om stralingsschade te vermijden mag de behuizing alleen door vakkundig personeel worden geopend.

Etiket met betreffende informatie aan de achterkant van het apparaat (zie afbeelding).

Avvertenza importante

Il riproduttore di CD integrato funziona con una luce laser invisibile.

Non guardare nel raggio e non esporsi al raggio!

Attenzione, irradiamento laser all'interno dell'apparecchio!

Per evitare danni dovuti all'irradiamento, la scatola va aperta solo da personale tecnico qualificato.

Etichetta informativa sul lato posteriore dell'apparecchio (vedi la figura).

Nota importante

El reproductor CD integrado trabaja con rayo laser invisible.

Evítese mirar directamente la irradiación o interponerse a ella.

Precaución, irradiación laser dentro del aparato.

Para evitar daños ocasionados por la irradiación, la caja del aparato sólo deberá ser abierta por personal especializado, debidamente calificado.

Al respaldo del aparato se encuentra la etiqueta informativa (véase la ilustración).

Vigtig henvisning

Den integrerede CD-afspiller arbejder med usynligt laserlys.

Undgå at udsættes Dem for denne stråling.

De må ikke se direkte i laserstrålen!

Forsigtig, laserstråling i det indre af apparatet!

For at undgå strålingsskader må apparatet kun åbnes af autoriserede fagfolk.

Informationsetiket på apparatets bagside (se billede):

Huomio

Intergroitu CD-soitin toimii näkymättömällä laservalolla.

Varokaa altistamasta itseänne säteilylle!

Varokaa laitteen sisäpuolella olevaa säteilyä!

Säteilyvahinkojen välttämiseksi laitteen saa avata vain valtuutettu huoltomies.

Informaatioetiketti on laitteen takaosassa.

Viktigt!

Den integrerade CD-spelaren arbetar med osynligt laserljus. Du får inte titta direkt in i strålen och inte heller utsätta dig för denna. För att undvika strålningsskador får kåpan endast tas bort av en för detta kvalificerad person.

Informationsskylt på apparatens baksida (se bild).

LASER KLASSE 1

Laser $\lambda = 780$ nm
$P_{max} = 0{,}5$ mW

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASER APPARAT

CLASS 1 LASER PRODUCT

Laser $\lambda = 780$ nm
$P_{max} = 0{,}5$ mW

Hinweis für Orginal-Etikett:
Schrift und Umrandung schwarz, Untergrund gelb.

Indication for original label:
Letters and surrounding black, background yellow.

SPP 95

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Notice d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instrucciones para el manejo

Betjeningsvejledning

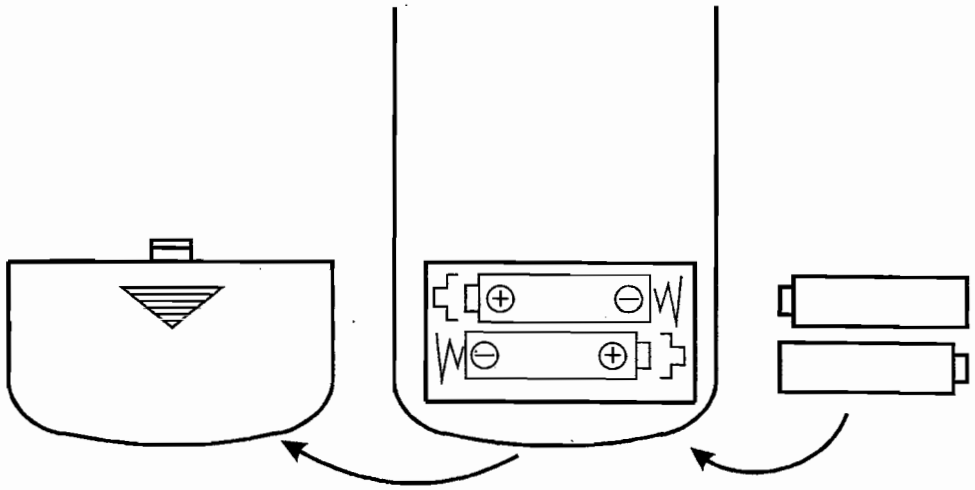
Käyttöohje

Bruksanvisning

DEUTSCH

Druck: Schaltungsdienst Lange Berlin (Germany)

Austausch der Batterien
Replacing the batteries
Changement de piles
Batterijen verwisselen
Sostituzione delle pile
Para cambiar las baterías
Udskiftning af batterier
Paristojen vaihto
Byte av batterierna



Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

– Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus) gehören nicht in den Hausmüll.
– Sie können sie bei der Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben.

Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde!

Take part in environment protection!

– Used batteries and accumulators (accus) don't belong to the rubbish.
– You can deliver them to the collecting point for used batteries.

Please inform yourself at your local community authority!

Contribuez à protéger votre environnement!

– Les piles et les accus usagés ne doivent pas être évacués avec les ordures ménagères.
– Il existe la possibilité de s'en débarrasser aux endroits de regroupement des piles usagées ou d'élimination des déchets.

Informez-vous auprès de votre commune!

Levert U een bijdrage aan het milieu!

– Lege batterijen en akkumulatoren (accu's) mogen niet bij het huisvuil.
– U kunt deze bij de verzamelplaats voor oude batterijen resp. huisvuil afgeven.

Informeert U a.u.b. bij Uw gemeente!

Date un contributo alla protezione dell'ambiente

– Batterie scariche e accumulatori non vanno gettati nella normale spazzatura, ma devono essere depositati negli appositi contenitori/punti di raccolta.

InformateVi presso il Vostro comune di residenza!

¡Contribuya por favor a proteger el medio ambiente!

– Evite tirar las baterías y acumuladores usados en el bote de las basuras domésticas.
– Llévelos a un lugar de recolección para baterías viejas o basuras especiales.

Solicite informaciones adicionales en el ayuntamiento.

Giv Deres bidrag til et bedre miljø!

– Brugte batterier hører ikke til i skraldespanden men afleveres enten hvor De har købt batterierne eller i de specielle affaldscontainere til batterier som findes på f.eks. appoteker, skoler, supermarkeder etc.

Osallistukaa omalta osaltanne luonnonsuojeluun!

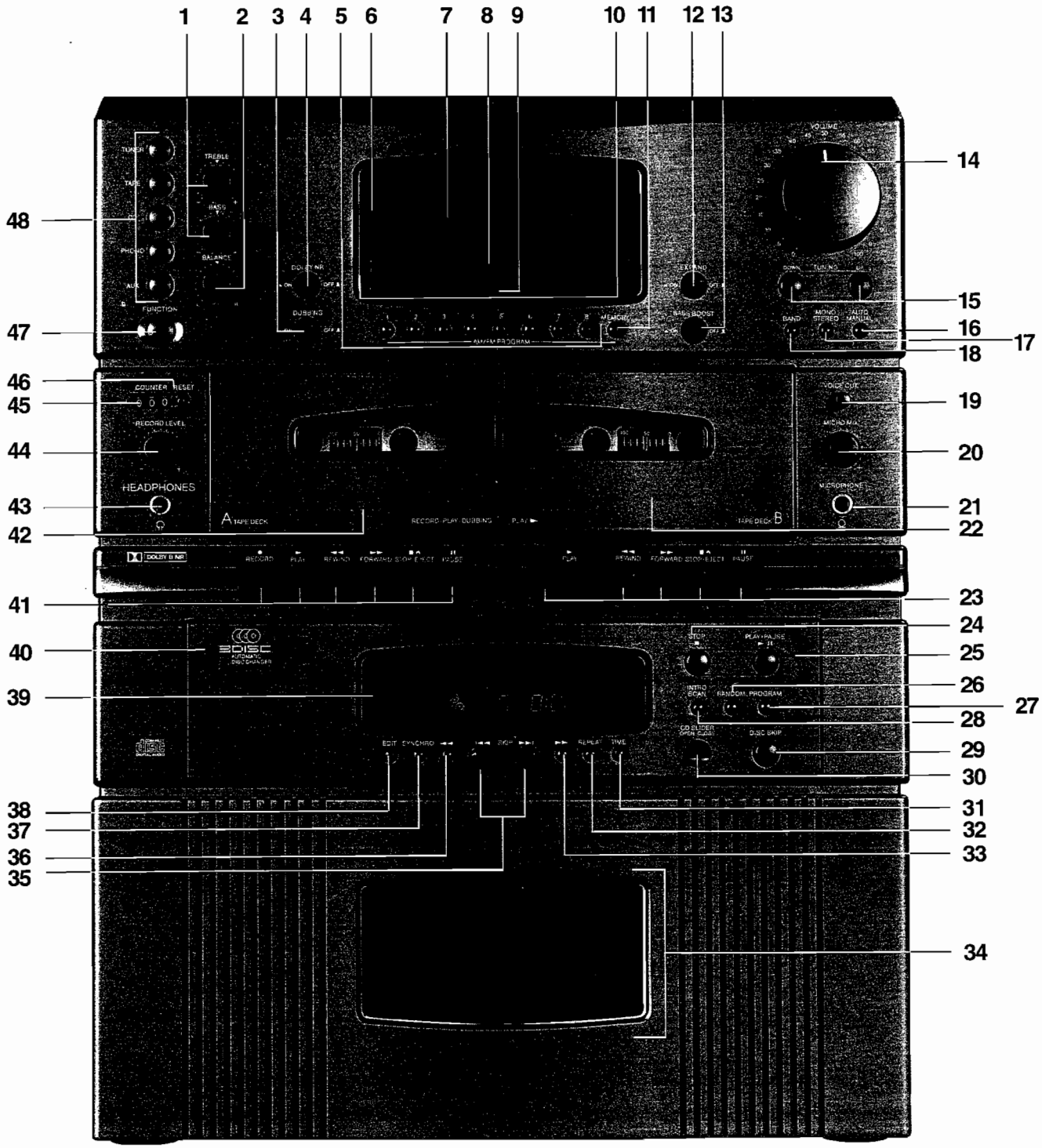
– Älkää heittäkö käytettyjä paristoja ja akkuja roskiin vaan viekää ne niille tarkoitettuihin keräilysäiliöihin.

Ge Ditt bidrag till en bättre miljö!

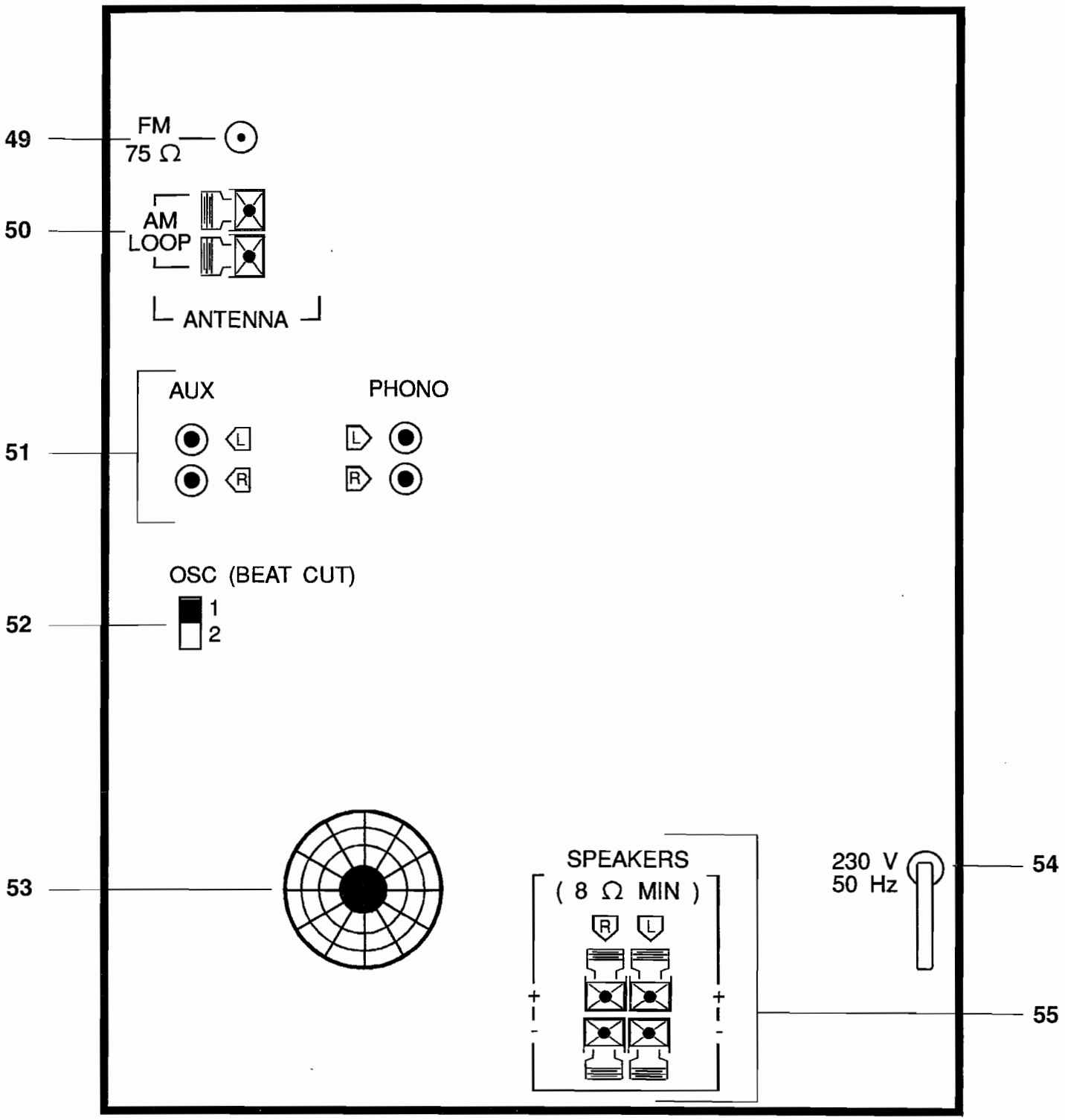
– Använda batterier och akumulatorer hör ej hemma bland soporna.
– Lämna dem till butiken du köpt dem i, eller lägg dem i de speciella uppsamlingsbehållare som finns utplacerade.

Följ lokala anvisningar.

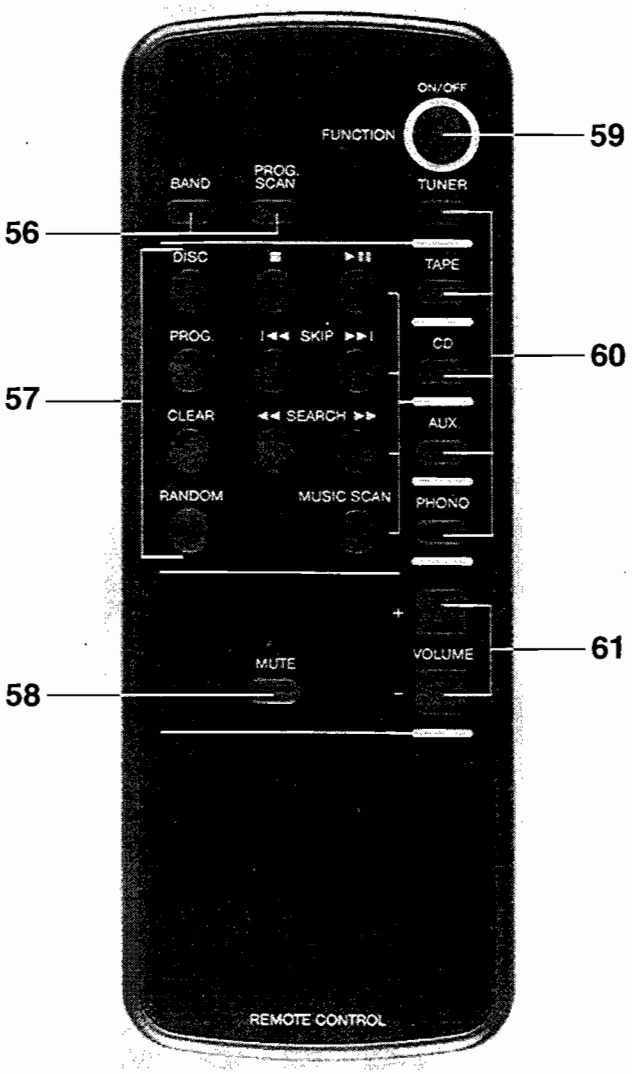
Frontansicht
Frontal view
Face avant
Voorkant
Frontale
Cara frontal
Set forfra
Laite edestä
Apparaten fram/från



Rückseite
Rear view
Face arrière
Achterkant
Retro
Parte posterior
Set bagfra
Laite takaa
Apparaten bak/från



Fernbedienung
Remote control
Télécommande
Afstandsbediening
Telecomando
Mando a distancia
Fjernbetjening
Kaukosäädin
Fjärrkontroll



Wichtiger Hinweis

Der integrierte CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht.

Nicht in den Strahl blicken und sich nicht dem Strahl aussetzen.

Vorsicht, Laserstrahlung im Inneren des Gerätes.

Zur Vermeidung von Strahlungsschäden darf das Gehäuse nur von qualifiziertem Fachpersonal geöffnet werden.

Informationsetikett auf der Geräterückseite (siehe Bild).

Caution

The integrated CD-Player works with invisible laser-light.

Do not look into this beam and don't abandon yourself to radiation!

Attention, laser-radiation also inside of the unit!

To avoid damages of radiation unit should be opened only by qualified service personnel.

Information label on the rear of the unit (see picture).

Remarque importante

Le rayon laser du lecteur de CD est invisible.

Ne pas fixer le rayon laser, ni s'exposer à celui-ci.

Attention: rayonnement laser à l'intérieur de l'appareil.

Pour éviter tout risque lié au rayonnement laser, le boîtier ne peut être ouvert que par un personnel qualifié.

Les informations sont indiquées sur l'étiquette placée au dos de l'appareil (cfr. illustration).

Belangrijke aanwijzing

De geïntegreerde CD-speler werkt met een onzichtbare laserstraal.

Niet in de straal kijken en U er niet aan blootstellen!

Voorzichtig, laserstraal in het interne van het apparaat!

Om stralingsschade te vermijden mag de behuizing alleen door vakkundig personeel worden geopend.

Etiket met betreffende informatie aan de achterkant van het apparaat (zie afbeelding).

Avvertenza importante

Il riproduttore di CD integrato funziona con una luce laser invisibile.

Non guardare nel raggio e non esporsi al raggio!

Attenzione, irradiamento laser all'interno dell'apparecchio!

Per evitare danni dovuti all'irradiamento, la scatola va aperta solo da personale tecnico qualificato.

Etichetta informativa sul lato posteriore dell'apparecchio (vedi la figura).

Nota importante

El reproductor CD integrado trabaja con rayo laser invisible.

Evítese mirar directamente la irradiación o interponerse a ella.

Precaución, irradiación laser dentro del aparato.

Para evitar daños ocasionados por la irradiación, la caja del aparato sólo deberá ser abierta por personal especializado, debidamente calificado.

Al respaldo del aparato se encuentra la etiqueta informativa (véase la ilustración).

Vigtig henvisning

Den integrerede CD-afspiller arbejder med usynligt laserlys.

Undgå at udsættes Dem for denne stråling.

De må ikke se direkte i laserstrålen!

Forsigtig, laserstråling i det indre af apparatet!

For at undgå strålingsskader må apparatet kun åbnes af autoriserede fagfolk.

Informationsetiket på apparatets bagside (se billede):

Huomio

Intergroitu CD-soitin toimii näkymättömällä laservalolla.

Varokaa altistamasta itseänne säteilylle!

Varokaa laitteen sisäpuolella olevaa säteilyä!

Säteilyvahinkojen välttämiseksi laitteen saa avata vain valtuutettu huoltomies.

Informaatioetiketti on laitteen takaosassa.

Viktigt!

Den integrerade CD-spelaren arbetar med osynligt laserljus. Du får inte titta direkt in i strålen och inte heller utsätta dig för denna. För att undvika strålningsskador får kåpan endast tas bort av en för detta kvalificerad person.

Informationsskylt på apparatens baksida (se bild).

LASER KLASSE 1

Laser λ = 780 nm
P_{max} = 0,5 mW

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASER APPARAT

CLASS 1 LASER PRODUCT

Laser λ = 780 nm
P_{max} = 0,5 mW

Hinweis für Orginal-Etikett:
Schrift und Umrandung schwarz, Untergrund gelb.

Indication for original label:
Letters and surrounding black, background yellow.

Frontansicht

1 **BASS/TREBLE**
Regler zur Einstellung des individuellen Wiedergabeklanges. In Mittenstellung der beiden Regler wird die Wiedergabe nicht beeinflußt.
2 **BALANCE**
Mitteneinstellung
Durch die jeweiligen Raumverhältnisse bedingt, können die Lautsprecherboxen nicht immer ideal aufgestellt werden. Mit diesem Regler läßt sich in diesem Fall die Unsymmetrie der Lautstärkeeindrücke zwischen rechter und linker Lautsprecherbox ausgleichen.
3 **DUBBING**
zum schnellen Kopieren von Cassetten
4 **DOLBY-NR-Taste**
5 **1–8**
Programmplatztasten zur Senderspeicherung
6 **Fernbedienungsempfänger**
7 **Anzeigeeinheit Tuner/Verstärker**
8 **RECORD**
Aufnahme-Anzeige
9 **DOLBY NR**
Dolby-Funktions-Anzeige
10 **Aussteuerungs-Anzeige Ausgangsleistungs-Anzeige**
zur Kontrolle der Ausgangsleistung getrennt für linken und rechten Kanal
11 **MEMORY**
Speichertaste Tuner
12 **EXPAND**
Tonwiedergabe mit vollerer Tonsättigung und Live-Atmosphäre
13 **BASS BOOST**
Betonung der Bässe
14 **VOLUME**
Lautstärkeregler zum Einstellen der gewünschten Lautstärke
15 **TUNING DOWN/UP**
manuelle Sendereinstellung/Sendersuchlauf
16 **AUTO MANUAL**
Umschaltung Sendersuchlauf/manuelle Senderwahl
17 **MONO STEREO**
Mono/Stereo-Umschaltung bei FM-Sendern
18 **BAND**
Empfangsbereichswahltaste zum Umschalten auf den gewünschten Empfangsbereich. Die einzelnen Bereiche beinhalten folgende Frequenzen:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
MW (AM) = 531–1602 kHz
LW = 153–281 kHz
19 **VOICE CUT**
zum Unterdrücken des Original-Gesanges bei Aufnahmen über Mikrofon
20 **MICRO MIX**
Einblendregler für das Mikrofon
Wichtig: Wenn das Mikrofon für längere Zeit nicht benutzt wird, sollten Sie den zugehörigen Lautstärke-Regler auf Linksanschlag stellen, um ein eventuell auftretendes Verstärkerrauschen zu vermeiden.
21 **MICROPHONE**
Mikrofon-Anschlußbuchse
22 **Tape B**
Cassettenfach B
(Wiedergabe)
23 **Funktionswahltasten**
Tape B
24 **STOP ■**
Abbrechen der CD-Wiedergabe
25 **PLAY/PAUSE ▶II**
Starten der CD-Wiedergabe / Unterbrechen und wieder Starten der CD-Wiedergabe
26 **RANDOM**
CD-Wiedergabe in zufallsbedingter Reihenfolge
27 **PROGRAM**
Speicher-Taste CD
28 **INTRO SCAN**
Anspielen jedes Titels für 10 Sekunden
29 **DISC SKIP**
Anwählen der nächsten CD
30 **CD SLIDER OPEN/CLOSE**
Öffnen und Schließen des CD-Plattenfaches
31 **TIME**
zum Umschalten der CD-Anzeige zwischen den Abspielzeiten
32 **REPEAT**
Wiederholfunktion
33 **▶▶**
Suchlauf vorwärts
34 **SPECTRUM ANALYZER**
LED-Frequenz-Anzeige
Der Anteil der einzelnen Frequenzen im Gesamtspektrum wird durch entsprechend unterschiedliche Anzahl von aufleuchtenden Balken angezeigt.
35 **I◀◀ SKIP ▶▶I**
Titelwahl abwärts/aufwärts
36 **◀◀**
Suchlauf rückwärts
37 **SYNCHRO**
zum gleichzeitigen Starten der Cassettenaufnahme mit der CD-Wiedergabe
38 **EDIT**
zum Auswählen der Aufnahmedauer auf die Cassette
39 **Anzeigeeinheit CD-Spieler**
40 **CD-Plattenfach**
41 **Funktionswahltasten**
Tape A
42 **Tape A**
Cassettenfach A
(Aufnahme und Wiedergabe)
43 **HEADPHONES**
Kopfhörerbuchse zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 6,3 mm Klinkenstecker
44 **RECORD LEVEL**
zur Einstellung des richtigen Aufnahmepegels, Kontrolle durch Anzeige 10. Der Regler ist richtig eingestellt, wenn die aufleuchtenden Dioden bei lauten Stellen gerade die Nullmarke der Skala erreichen. Gelegentlicher geringer Ausschlag über die Nullmarke der Skala bei sehr lauten Stellen kann übersehen werden.
45 **COUNTER**
Bandzählwerk; für Cassette A wirksam. Eine bestimmte Bandstelle läßt sich wiederfinden, wenn Sie vor Beginn der Aufnahme/Wiedergabe das Zählwerk durch Druck auf die Rückstelltaste auf »000« stellen und sich am Ende die Zählwerk-Stellung merken – noch besser: notieren!
46 **COUNTER RESET**
Zählwerk-Rückstelltaste
47 **FUNCTION**
Netztaste zum Ein- bzw. Ausschalten der Anlage. Zur Kontrolle leuchten in eingeschaltetem Zustand die Anzeigeeinheiten. Ist das Gerät ausgeschaltet, leuchtet die eingebaute rote Leuchtdiode im Lautstärkeregler.
48 **Betriebsartwahltasten**

Rückseite

49 **ANTENNA FM**
Antennenbuchse für 75-Ohm-Koaxial-Stecker
50 **ANTENNA AM**
AM-Antennenanschlußklemmen (für die im Zubehör befindliche Rahmenantenne)
51 **AUX**
NF-Anschlußbuchsen
Anschluß für externe Wiedergabe-Geräte (Tonbandgerät usw.)
PHONO
Anschluß für einen externen Plattenspieler
52 **BEAT CUT**
Löschfrequenzumschaltung
Um bei Aufnahmen im MW- und LW-Bereich eventuell auftretende Pfeifgeräusche, welche durch Interferenz mit der Vormagnetisierungsfrequenz hervorgerufen werden, zu unterdrücken, muß in diesem Fall der Schalter in die jeweils andere Position gebracht werden.
53 **Ventilator**
54 **Netzanschlußkabel**
zum Herstellen der Netzverbindung, geeignet für 230 V/50 Hz.
Hinweis:
Wenn die Anlage an die Netzspannung angeschlossen ist, sind aufgrund der Stand-by-Funktion Teile des Gerätes in Betrieb. Um die Anlage ganz auszuschalten, muß der Netzstecker gezogen werden.
55 **SPEAKERS**
Anschlußklemmen für Lautsprecher (Impedanz 8 Ohm)

Fernbedienung

56 **Bedienfeld TUNER**
PROG. SCAN: Jede gespeicherte Sendestation wird für ca. 10 Sekunden angespielt.
57 **Bedienfeld CD**
CLEAR: Löschen der programmierten Titel
58 **MUTE**
Tonpause, zum Abschalten der Tonwiedergabe. Zur Kontrolle blinkt in der Tuner-Anzeigeeinheit 7 rechts oben der Schriftzug MUTE. Durch nochmaliges Drücken dieser Taste oder einer der beiden Tasten »VOLUME« wird der Ton wieder eingeschaltet.
59 **FUNCTION**
Gerät in Betriebsbereitschaft und aus der Betriebsbereitschaft wieder einschalten. Zur Kontrolle leuchtet im Stand-by-Betrieb nur die rote LED des Volumereglers.
60 **Betriebsartwahltasten**
61 **VOLUME**
Einstellen der Lautstärke

Mit der Infrarot-Fernbedienung können Sie die wichtigsten Funktionen der Anlage bequem von Ihrem Sitzplatz aus bedienen.
Identische Beschriftung auf Fernbedienungsgeber und Gerät bedeutet die gleichen Funktionen.
Bei Bedienung des Gerätes anhand der Fernbedienung ist folgendes zu beachten:
– Richten Sie die Fernbedienung (Sender) auf den Fernbedienungsempfänger 6 am Gerät.
– Es muß Sichtverbindung zwischen Sender und Empfänger gewährleistet sein.
– Nimmt die Reichweite der Fernbedienung ab, sollten die Batterien gegen neue ausgetauscht werden.

Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen . . .

...beachten Sie bitte die auf den nachfolgenden Seiten aufgeführten Hinweise.
Die funktionelle Anordnung der Bedienungselemente erleichtert die Handhabung dieses HiFi-Bausteines.
Um alle Möglichkeiten voll auszunutzen, sollten Sie trotzdem diese Anleitung aufmerksam studieren.

Achtung!
Bei eigenmächtigen Eingriffen in das Gerät durch nicht autorisierte Personen erlischt der Garantieanspruch.

Hinweis:
Um Ihrem Fachhändler im Kundendienstfall die Identifizierung Ihres Gerätes zu erleichtern, geben Sie bitte immer die Ident-Nr. vom Typenschild auf der Geräterückseite an.

Aufstellung

Hierbei sind die individuellen Wohnraumverhältnisse zu berücksichtigen (Anordnung der Netz- und Antennensteckdosen).

Der Aufstellungsort sollte über eine stabile, horizontale, vibrationsfreie Oberfläche verfügen, damit das Gerät sicher steht und keinen Erschütterungen ausgesetzt ist. – **Dies könnte der empfindlichen Elektronik schaden.** –

Die beim Betrieb des Gerätes entstehende Wärme muß ungehindert entweichen können.
– Wärmestau bewirkt den Ausfall von elektronischen Bauelementen! –

Achten Sie daher darauf, daß im Schrank oder Regal genügend Raum für Wärmeableitung und Luftzirkulation um das Gerät bleibt. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Fachhändler.

Die Lüftungsschlitze und der Ventilator (Lüfter) der Rückwand müssen stets frei bleiben. Sie dürfen nicht durch Gardinen, Deckchen oder Zeitungen verdeckt werden.
Außerdem sollte direkte Wärmeeinwirkung durch Heizkörper oder Sonnenlicht vermieden werden.

Das Gerät ist vor Feuchtigkeit zu schützen. Stellen Sie Ihr Gerät nicht unter ein Fenster, es könnte im ungünstigsten Fall Regen ins Gerät gelangen. Stellen Sie keine mit Wasser gefüllten Gefäße, z.B. Blumenvasen, Blumentöpfe, auf das Gerät. Sollte das Gefäß umkippen und Wasser in das Gerät fließen, sind Schäden unvermeidlich.

Sollte dennoch Flüssigkeit in Ihr Gerät gelangen, ziehen Sie den Netzstecker und informieren Sie Ihren Fachhändler, um das Gerät zu überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
– Durch Flüssigkeit könnten gefährliche Kurzschlüsse entstehen, die im schlimmsten Fall einen Zimmerbrand verursachen können. –

Sollten Sie das Gerät von einem kalten an einen warmen Ort bringen, lassen Sie das Gerät einige Stunden ausgeschaltet. Es könnte Kondensfeuchtigkeit im Gerät entstehen.

Es dürfen keine Gegenstände durch die Lüftungsschlitze ins Innere des Gerätes gelangen, denn mit ihnen könnten stromführende Teile berührt werden.
– Die Folge könnten Kurzschlüsse sein. –

Reinigen

Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus.
Reinigen Sie das Gehäuse und die Fernbedienung mit einem feuchten Tuch bzw. etwas Kunststoffreiniger. Lösungsmittel, Spiritus, Verdünnungen usw. könnten die Oberfläche des Gerätes beschädigen.

Netzanschluß 54

Das Gerät ist für 230 V/50 Hz Wechselstrom ausgelegt. Zur Netzverbindung stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
Ziehen Sie beim Abtrennen des Netzkabels von einer Steckdose nicht am Kabel, sondern halten Sie es immer am Netzstecker.

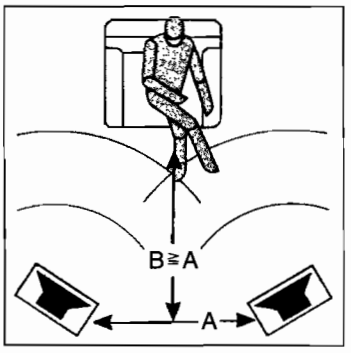
Antennenanschluß 49/50

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängen von den Empfangsverhältnissen an Ihrem Wohnort sowie dem Antennenaufwand ab.
In guten Empfangsanlagen kann mit der beigelegten Behelfsantenne ein brauchbarer Empfang erzielt werden. Für eine gute Empfangsqualität besonders bei UKW-Stereo-Sendungen ist jedoch unbedingt eine UKW-Außenantenne erforderlich.
Lassen Sie sich von der zuständigen Servicestelle ggf. beraten. Durch Anschließen des Antennenkabels (koaxial 75 Ohm) an die Antennenbuchse 49 auf der Geräterückseite wird das Gerät mit der Außenantenne verbunden.

Die im Zubehör befindliche Rahmenantenne dient als Behelfsantenne im Mittel- und Langwellen-Bereich. An die Anschlußklemmen 50 wird die Rahmenantenne oder eine AM-Außenantenne angeschlossen. Zum Einstecken des Antennenkabels die Klemmhebel nach unten klappen. Beim Hochklappen wird das Kabel festgeklemmt.
Um die Empfangsqualität im MW/LW-Bereich zu verbessern, kann die Rahmenantenne an einer empfangsgünstigen Stelle angebracht werden.

Lautsprecheranschluß

Zum Einstecken des Lautsprecherkabels die Klemmhebel 55 nach unten klappen. Die schwarze Ader des Lautsprecherkabels ist jeweils an der schwarzen (–) Klemme des Gerätes zu befestigen.
Schließen Sie die zweite Ader sinngemäß an.
Die von Ihrer Sitzposition aus rechts angeordnete Lautsprecherbox ist an die mit "R" bezeichneten Klemmen anzuschließen. Das gleiche gilt sinngemäß für die linke Lautsprecherbox.



Wichtig:
Um den Stereoeffekt zu gewährleisten, sollten die Lautsprecherboxen so angeordnet werden, daß sie mit der Sitzposition des Zuhörers ein gleichschenkliges Dreieck bilden. Dabei darf die Hauptschallrichtung der Boxen nicht durch Mobiliar, Vorhänge usw. beeinträchtigt werden.

NF-Anschlußbuchsen

AUX
Über die auf der Rückseite befindlichen Chinch-Buchsen 51 wird die Verbindung zu externen Wiedergabegeräten mit eigener Stromversorgung hergestellt.
Achten Sie bitte jeweils auf die richtige Polung von rechtem und linkem Kanal!
PHONO
Über die auf der Rückseite befindlichen Chinch-Buchsen 51 wird die Verbindung zu einem externen Plattenspieler mit eigener Stromversorgung hergestellt. Achten Sie bitte jeweils auf die richtige Polung von rechtem und linkem Kanal.

Kopfhörer 43

Kopfhörerbuchse zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 6,3 mm ∅ Klinkenstecker. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden. Bei Kopfhörerbetrieb werden die Lautsprecherboxen automatisch abgeschaltet.

Mikrofon 21

Mikrofonanschlußbuchse für dynamische, mittelohmige Mikrofone mit 6,3 mm ∅ Klinkenstecker. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden.

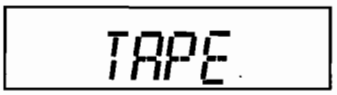
Anhand des Durchsageverstärkers bietet Ihnen dieses Gerät die Möglichkeit des Mix-Betriebes. Sie können daher gleichzeitig zur Musik von der entsprechenden Quelle, auch die Kommentare am Mikrofon verstärkt über die Lautsprecherboxen hören.
Mit dem Regler »MICRO MIX« 20 haben Sie die Möglichkeit, die Kommentare am Mikrofon verschieden stark einzublenden.

Betriebsart-Wahltasten 48

Die einzelnen Tasten haben folgende Funktionen:

TUNER Rundfunkbetrieb
TAPE Wiedergabe von den eingebauten Cassettenrecordern
CD Wiedergabe von dem eingebauten Compact-Disc-Player
PHONO Wiedergabe von einem an die Buchsen 51 »PHONO« angeschlossenen Plattenspieler
AUX Wiedergabe von einem an die Buchsen 51 »AUX« angeschlossenen Gerät (z.B. Tonbandgerät)

Zur Kontrolle, welche Betriebsart aktiviert ist, erscheint in der Anzeigeeinheit 7 der entsprechende Schriftzug, z.B. Betriebsart »TAPE« aktiviert:



Manuelle Senderwahl

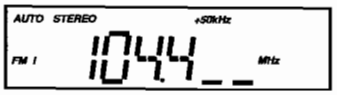
Betätigen Sie die Taste »BAND« 18 so oft, bis das gewünschte Frequenzband eingestellt ist. Kontrollieren Sie, ob der Tuner auf manuelle Senderwahl geschaltet ist. In der Anzeigeeinheit 7 darf die Anzeige AUTO TUNING nicht aufleuchten. Ggf. mit der Taste 16 umschalten. Mit den Tasten »TUNING DOWN/UP« 15 lassen sich die gewünschten Sendestationen einstellen und in der Tuner-Anzeigeeinheit 7 ablesen.
Solange eine der beiden Tasten gedrückt bleibt, verändert sich die Empfangsfrequenz schnell nach oben bzw. nach unten (= Grobeinstellung). Durch **kurzes Antippen** der Tasten »TUNING DOWN/UP« 15 verändert sich die Empfangsfrequenz bei jedem Antippen schrittweise nach oben bzw. nach unten. Im UKW-Bereich in 0,05-MHz-Schritten, im MW-Bereich in 9 kHz-Schritten, im LW-Bereich in 1-kHz-Schritten (= Feineinstellung).

Sendersuchlauf

Betätigen Sie die Taste »BAND« 18 so oft, bis das gewünschte Frequenzband eingestellt ist. Um auf Sendersuchlauf zu schalten, ist die Taste 16 zu drücken. In der Anzeigeeinheit 7 erscheint oben die Anzeige AUTO TUNING.
Durch Betätigen einer der beiden Tasten »TUNING DOWN/UP« 15 wird der Suchlauf gestartet sowie die Suchlaufrichtung festgelegt.
Wenn ein empfangswürdiger Sender erreicht ist, wird der Suchlauf automatisch gestoppt und gleichzeitig der Sender optimal eingestellt. In der Anzeigeeinheit 7 wird die jeweilige Senderfrequenz angezeigt.
Durch erneutes Antippen einer der Tasten »TUNING DOWN/UP« 15 kann der Suchlauf wieder gestartet werden.
Während des Suchlaufs ist der Tuner stummgeschaltet.

Mono/Stereo

Der Empfang eines Stereo-Senders im UKW-Bereich wird in der Anzeigeeinheit 7 durch das Wort STEREO angezeigt.



Bei schlecht zu empfangenden Stereo-Sendern (verrauschter Empfang) empfehlen wir Ihnen, den Tuner auf Mono-Empfang zu schalten.
Hierzu ist die Taste 17 »MONO STEREO« zu betätigen. In der Anzeigeeinheit 7 erlischt bei Monobetrieb das Wort STEREO und die Anzeige AUTO.
Um wieder auf Stereo-Empfang zu schalten, muß die Taste wieder angetippt werden, auch wenn zwischenzeitlich ein anderer Sender eingestellt wurde.

Programm-Speicher

Der Programm-Speicher bietet Ihnen die Möglichkeit, 16 Stationen im FM-(UKW-)Bereich und 8 Stationen im MW/LW-Bereich zu speichern. Mit den entsprechenden Programmplatztasten 5 am Gerät können die gespeicherten Sender dann direkt wieder aufgerufen werden.

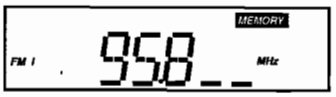
Programmplätze 1–8: In der Anzeigeeinheit 7 sollte links »FM I« stehen, ggf. mit der Empfangswahltaste 18 umstellen.
– Antippen der Programmplatzwahltasten 5 –
Programmplätze 9–16 (= 1–8 bei FM 2): Nach Antippen der Empfangswahltaste 18 erscheint in der Anzeigeeinheit 7 links »FM 2«.
– Antippen der Programmplatzwahltasten 5 –

Die gespeicherten Sender bleiben auch nach dem Ausschalten des Gerätes und bei Netzausfall erhalten.

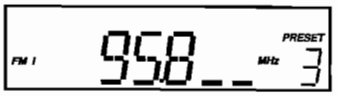
Anhand von 2 Beispielen wird anschließend der Speichervorgang beschrieben:

a) Es soll ein UKW-Sender mit 95,80 MHz auf Programmplatz 3 gespeichert werden.

1. Betriebsart-Wahltaste »TUNER« drücken und falls notwendig mit der Taste »BAND« 18 auf FM-1-Empfang stellen.
2. Eine der Tasten »TUNING« 15 drücken und gedrückt halten (Grobeinstellung). Nach 1 sec beginnt die Frequenzanzeige in der Anzeigeeinheit 7 auf- bzw. abwärts zu zählen.
3. In der Nähe von 95 MHz loslassen und die entsprechende Taste so lange leicht antippen, bis die 95,80 MHz eingestellt sind (Feineinstellung).
4. Taste 11 »MEMORY« antippen. In der Anzeigeeinheit 7 erscheint nun oben die Anzeige MEMORY:



Nun müssen Sie innerhalb der nächsten 5 sec die Programmplatztaste »3« antippen, um den Sender auf dem Programmplatz 3 zu speichern.

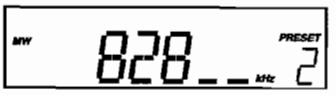


Erfolgt die Eingabe nicht innerhalb der genannten 5 sec, verschwindet das Wort MEMORY und kann erst wieder durch erneutes Antippen der Taste 11 aktiviert werden.

Hinweis:
Zur Programmierung auf den Programmplätzen 9–16 die Taste 18 so oft antippen, bis »FM 2« links in der Anzeigeeinheit 7 erscheint.

b) Es soll ein MW-Sender 828 kHz auf Programmplatz 2 gespeichert werden.

1. Schalten Sie durch Drücken der Taste »BAND« 18 auf MW-Empfang. Danach betätigen Sie die Taste »TUNING DOWN« oder »TUNING UP« und halten Sie diese gedrückt. Nach 1 sec beginnt die Frequenzanzeige im Display 7 aufwärts- bzw. abwärts zu zählen.
2. In der Nähe von 800 kHz lassen Sie die Taste los und tippen jetzt die entsprechende Taste so lange an, bis die 828 kHz eingestellt sind.
3. Nachdem Sie die Taste 11 angetippt haben, wird die Programm-Speicher-Taste »2« angetippt, und der Speichervorgang ist abgeschlossen.



Zum Abspeichern eines Senders im LW-Bereich verfahren Sie auf die gleiche Weise.

Hinweis:
Im MW- und LW-Bereich können nur die Tasten »1« bis »8« des Programmspeichers belegt werden.

Änderung einer Speicherung

Falls Sie einen Programmplatz mit einem anderen Sender belegen möchten als bisher, muß der neue Sender mit diesem Programmplatz wie beschrieben abgespeichert werden.
Die bisherige Speicherung wird dadurch gelöscht.

Funktionswahl-Tasten 23/41

Folgende Funktionen können durch Drücken der jeweiligen Taste bedient werden:

RECORD	Aufnahmebetrieb
PLAY	Wiedergabebetrieb
REWIND	schneller Rücklauf
FORWARD	schneller Vorlauf
STOP/EJECT	Auslösen der betätigten Funktion / Öffnen des Cassettenfaches
PAUSE	für kurze Unterbrechungen des Bandlaufes bei Aufnahme und Wiedergabe

Hinweis:
Bevor Sie aus den Funktionen »Schneller Vorlauf« und »Schneller Rücklauf« in den Wiedergabebetrieb schalten, sollte immer zuerst die »STOP/EJECT«-Taste gedrückt werden.

Einsetzen der Cassette

Durch Drücken der Taste »STOP/EJECT« 23/41 öffnet sich das Cassettenfach 22/42. Die Cassette wird so eingelegt, daß die volle Spule links – durch das Fensterchen sichtbar – und die offene Cassettenseite unten ist. Danach das Cassettenfach schließen. Das Cassettenteil ist nun betriebsbereit. Anfang und Ende des Bandes sind fest am Spulenkern befestigt. Wenn beim Abspielen oder Aufnehmen das Ende des Bandes erreicht ist, stoppen die Spulen, und der Recorder schaltet automatisch ab.

Beachten Sie:
Beim Einsetzen oder Herausnehmen der Cassette darf keine der Bandtransportfunktionen aktiviert sein. Durch Drücken der Tasten »STOP/EJECT« werden diese abgebrochen.

Hinweis:
Bei ungleichmäßigem Lauf von Cassetten, besonders bei der Ausführung C 120, liegt die Ursache im allgemeinen an der Cassette und nicht an Ihrem Gerät.

Bandsorten-Automatik

Um die Vorzüge der einzelnen Bandsorten voll auszuschöpfen (Frequenzgang und Geräuschspannung), muß das Gerät auf die jeweilige Bandsorte eingestellt werden.

Dies erfolgt bei Ihrem Gerät automatisch beim Einlegen der Cassette mit Hilfe der rückseitigen Codieröffnungen. Sobald das Cassettenfach nach Einsetzen einer Cassette geschlossen wird, schaltet die interne Automatik auf die dazugehörige Bandsorte um.
Bitte verwenden Sie Cassetten der IEC-Norm:
IEC I = Ferro
IEC II = Chrom

Wiedergabe

Dieses Gerät ist mit zwei integrierten Cassettenrecordern ausgerüstet. Dadurch können Sie bespielte Cassetten vom linken oder vom rechten Recorder wiedergeben.
Dazu muß die Betriebsart-Wahltaste »TAPE« 48 gedrückt sein.
Legen Sie eine bespielte Cassette – Stereo oder Mono – wie beschrieben ein und betätigen Sie die entsprechende »PLAY«-Taste 23/41.

Durch die eingebaute Vorrangschaltung für Cassettenrecorder B kann nicht von beiden Cassetten gleichzeitig wiedergegeben werden. Wenn beide Wiedergabe-Tasten gedrückt werden, startet bei beiden Recordern der Bandtransport. Die Wiedergabe von Recorder A ist stummgeschaltet.

Rauschunterdrückung Dolby NR

Die Cassetten-Recorder sind mit dem Dolby-B-NR-System ausgestattet. Hierunter versteht man ein besonders wirksames Verfahren zur Rauschunterdrückung bei Aufnahme- und Wiedergabe-Betrieb.
Durch Einschalten des Dolby-B-NR-Systems werden hochwertige Aufnahmen rauschfreier und damit qualitativ verbessert.
Um dieses System voll auszunutzen, müssen die mit diesem Verfahren aufgenommenen Bänder auch mit diesem System abgespielt werden. Entsprechend müssen Cassetten, die ohne Dolby-B-NR bespielt wurden, auch ohne Dolby-B-NR wiedergegeben werden; andernfalls kommt es zu Klangverfälschungen.
Um die Dolby-B-NR-Funktion zu aktivieren, drücken Sie die Taste »DOLBY NR« 4.

DOLBY B NR

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY und das Doppel-D-Symbol ◻◻ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

»Continuous play«

Diese Funktion gibt Ihnen die Möglichkeit, zwei Cassetten hintereinander anzuhören.

– Legen Sie die Cassette, die Sie zuerst anhören möchten, in Cassettenfach B 22 und die zweite Cassette in Cassettenfach A 42 ein.
– Drücken Sie die »PLAY«-Taste an Recorder B und die Tasten »PAUSE« und »PLAY« an Recorder A.

Nachdem die Wiedergabe von Recorder B beendet ist, wird automatisch die »PAUSE«-Taste des Recorders A ausgelöst, und die Wiedergabe startet.

Aufnahme

Mit Cassettenrecorder A können Sie Aufnahmen auf Cassette durchführen. Entsprechend Teil des Gerätes, von welchem Sie Aufnahmen durchführen wollen, ist die Betriebsart zu wählen.

TUNER	Aufnahme von Radiosendungen
TAPE	Kopieren von Cassetten
CD	Aufnahme vom eingebauten CD-Player
PHONO	Aufnahme vom an die Buchsen »PHONO« 51 angeschlossenen Plattenspieler
AUX	Aufnahme von einem an die Buchsen 51 »AUX« angeschlossenen Gerät, Mikrofonaufnahmen.

Beachten Sie:
Während der Aufnahme können Sie die Sendung mit beliebiger Lautstärke weiterhören.

1. Legen Sie, wie zuvor beschrieben, eine unbespielte Cassette in Recorder A 42 ein.
2. Schalten Sie, falls erforderlich, das DOLBY-B-NR-System ein.
3. Stellen Sie das Bandzählwerk durch Drücken der Taste »RESET« 46 auf »000«.
4. Drücken Sie die »PAUSE«-Taste 41.
5. Durch Drücken der »RECORD«-Taste wird das Gerät auf Aufnahme geschaltet. Durch die gedrückte »PAUSE«-Taste erfolgt kein Bandtransport, so daß Sie in aller Ruhe die Einpegelung vornehmen können.
6. Stellen Sie mit dem Regler »RECORD LEVEL« 44 den Aufnahmepegel so ein, daß die Dioden der Aussteuerungsanzeige 10 bei lauten Stellen gerade die »0 dB«-Marke erreichen. Gelegentlicher geringer Ausschlag über die »0 dB«-Marke kann übersehen werden. Somit erhalten Sie eine optimale Aufnahme.
7. Lösen Sie durch nochmaliges Drücken die »PAUSE«-Taste wieder aus. Dadurch läuft das Band an und die Aufnahme beginnt.
8. Nach Beendigung der Aufnahme die »STOP/EJECT«-Taste 41 drücken und das Band durch Drücken der »REWIND«-Taste bis zum Beginn der Aufnahme (Zählwerkstellung »000«) zurücklaufen lassen. Schalten Sie das Gerät in die Betriebsart »TAPE«. Nach Drücken der Taste »PLAY« 41 können Sie Ihre Aufnahme abhören.

Aufnahme vom eingebauten CD-Player

Mit dieser Funktion haben Sie auch die Möglichkeit, Titel von verschiedenen CD's in beliebiger Reihenfolge aufzunehmen. Sie müssen die Aufnahme nicht überwachen.

1. Schalten Sie Ihr Gerät in die Betriebsart »CD« und legen Sie die entsprechenden CD's auf den Plattenteller.
2. Stellen Sie mit den »SKIP«-Tasten 35 den Titel ein, den Sie aufnehmen möchten. Wenn Sie Aufnahmen in einer anderen Reihenfolge oder von verschiedenen Platten tätigen möchten, programmieren Sie die Titel ein (siehe CD-Programmspeicher).
3. Legen Sie eine Leercassette in das linke Cassettenfach.
4. Durch Drücken der »RECORD«-Taste 41 wird das Gerät auf Aufnahme-Bereitschaft geschaltet.
5. Durch die Synchro-Funktion werden nun beim Betätigen der »SYNCHRO«-Taste 37 gleichzeitig die Wiedergabe der CD und die Aufnahme gestartet.
6. Stellen Sie mit dem Regler »RECORD LEVEL« 44 den Aufnahmepegel so ein, daß die Dioden der Aussteuerungsanzeige 10 bei lauten Stellen gerade die »0 dB«-Marke erreichen. Gelegentlicher geringer Ausschlag über die "0 dB"-Marke kann übersehen werden. Somit erhalten Sie eine optimale Aufnahme.

Kopieren von Cassetten

Normales Kopieren:
Durch den zweiten eingebauten Cassettenrecorder lassen sich Aufnahmen von einer Cassette auf eine andere Cassette überspielen, ohne daß Sie ein weiteres externes Tonbandgerät benötigen.
Die bespielte Cassette in das rechte Cassettenfach B und eine Leercassette in das linke Cassettenfach A einlegen.
»PAUSE«-Taste und »RECORD«-Taste der linken Cassetteneinheit drücken. Durch Drücken der »PLAY«-Taste des rechten Recorders wird die »PAUSE«-Taste des linken Recorders automatisch ausgelöst und die Aufnahme beginnt.

Schnelles Kopieren:
Durch Drücken der Taste »DUBBING« 3 können Sie Cassetten mit hoher Geschwindigkeit überspielen.

Hinweis:
Diese Aufnahme wird durch den Regler »RECORD LEVEL« 44 nicht beeinflußt.
Durch die automatische Kopier-Funktion ist es möglich, während des Kopiervorgangs gleichzeitig eine Radiosendung oder eine CD anzuhören. Ihr Gerät arbeitet auch in den Betriebsarten »PHONO« und »AUX«, ohne den Kopiervorgang zu stören.

Mikrofon-Aufnahmen

Bei diesem Gerät haben Sie die Möglichkeit, während der Aufnahme über ein externes Mikrofon diese über die Lautsprecherboxen verstärkt mitzuhören.
Sie können Mikrofonaufnahmen in Verbindung mit jeder gewünschten Signal-Quelle »TUNER«, »CD«, »PHONO« oder »AUX« (Karaoke) oder reine Mikrofonaufnahmen durchführen.

Diese »Karaoke«-Funktion erlaubt die gemeinsame Aufnahme des »Mitgesungenen« und eines Liedes von der gewählten Signal-Quelle. Durch Betätigen der Taste »VOICE CUT« 19 wird während der Aufnahme der originale Gesang des Musikstückes unterdrückt. Dadurch wird Ihr eigener Gesang hervorgehoben aufgenommen. Mit dem Regler »MICRO MIX« 20 haben Sie die Möglichkeit, den Gesang über das Mikrofon verschieden stark einzublenden.

Für reine Mikrofonaufnahmen ist die Betriebsartwahltaste »AUX« 48 zu betätigen. An die Buchsen »AUX« 51 darf dabei kein Gerät angeschlossen sein.

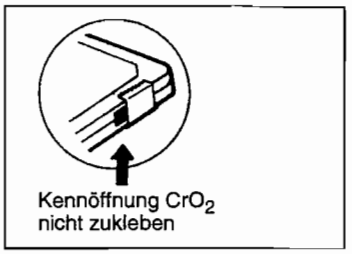
Achtung:
Das Mikrofon nicht in die Nähe bzw. Hauptstrahlrichtung der Lautsprecher halten und zu große Lautstärkeeinstellung vermeiden, da sonst ein störendes Rückkopplungspfeifen auftritt.
Das Mikrofon wird an die Klinken-Buchse 21 angeschlossen.
Für reine Sprachaufnahmen soll zur Vermeidung von Nebengeräuschen ein möglichst geringer Abstand zum Mikrofon (ca. 30 cm) gewählt werden. Bei Gruppen- und Musikaufnahmen empfiehlt es sich, anfangs ein wenig zu experimentieren, um ein Gefühl für den günstigsten Standort der Mikrofone zu bekommen.
Es kann jedes dynamische mittelohmige Mikrofon mit 6,3 mm ∅ Klinkenstecker verwendet werden. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden.

Hinweis:
Es sind nur Aufnahmen in Mono möglich.
Mit einem angeschlossenen Mikrofon wird automatisch auf beiden Kanälen (links und rechts) aufgenommen.

Absicherung gegen unbeabsichtigtes Löschen

Bei jeder Neuaufnahme werden vorherige Aufnahmen auf dem Band automatisch gelöscht. Zur Absicherung wertvoller Aufnahmen befinden sich an der Rückseite der Cassette zwei kleine Plastikzungen.
Wenn diese mit einem Messer, Schraubenzieher o.ä. herausgebrochen werden, ist das Band vor zufälligem Löschen geschützt. Diese Öffnungen sperren die RECORD-Funktion. Falls nur eine Spur abgesichert werden soll, brechen Sie nur die Vertiefung aus, die sich links befindet, wenn die abzusichernde Spur wiedergegeben wird (siehe Abb.).

Bei bespielten Cassetten der Industrie sind diese Zungen bereits entfernt. Ein nachträgliches Löschen ist trotzdem möglich, wenn Sie vor einer Neuaufnahme die Öffnung mit Plastik-Klebeband überkleben.



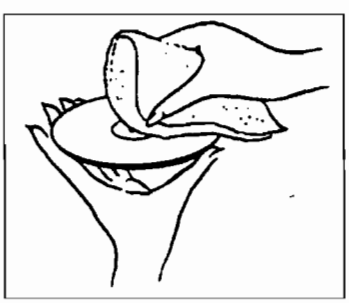
Pflege und Wartung

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, soll das Cassettenfach immer geschlossen bleiben, damit der Mechanismus gegen Staub geschützt wird.
Wenn Sie das Gerät längere Zeit in Betrieb haben, sammelt sich der vom Tonband abfallende magnetische Staub und bildet eine Schicht auf den Tonköpfen, der Tonwelle und der Bandandruckrolle. Diese Schicht beeinträchtigt die Aufnahme- und Wiedergabequalität. Die Teile, die mit dem Tonband in Berührung kommen, müssen von Zeit zu Zeit mit einem in Alkohol oder Tonkopfreiniger getränkten Lappen oder Wattestäbchen gereinigt werden.
Öffnen Sie hierzu das Cassettenfach, damit Köpfe und Rolle zugänglich sind.
Zur Reinigung von Tonköpfen und Tonbandführung dürfen auf keinen Fall metallische Gegenstände benutzt werden.

COMPACT-DISC-PLAYER

Hinweise zur Compact-Disc

Fassen Sie die Platte stets an den Kanten, und halten Sie sie sauber. Berühren Sie die in Regenbogenfarben schimmernde Oberfläche nicht. Kleben Sie kein Papier und kein Klebeband auf die Etikettenseite der Platte.
Halten Sie die Platte von praller Sonneneinstrahlung und Wärmequellen wie Heizungen fern. Lassen Sie sie auch nicht in einem direkt in der Sonne geparkten Wagen liegen, da die Innentemperatur im Wagen extrem hoch ansteigen kann. Reinigen Sie die Platte vor dem Abspielen mit einem Reinigungstuch.



Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnung oder sonstige im Handel erhältliche Reinigungsmittel. Auch für herkömmliche Analogplatten bestimmte Antistatik-Sprays dürfen nicht für die Compact-Disc verwendet werden.
Stecken Sie die Platte nach dem Abspielen wieder in ihre Hülle zurück.

Feuchtigkeitsbildung

Wird das Gerät extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt, so bildet sich Feuchtigkeit im Gerät. Dabei beschlagen die Linse und andere Teile im Gerät mit Feuchtigkeit.
Wird der CD-Spieler in diesem Zustand betrieben, so können die Signale vom Laserstrahl nicht gelesen werden. In diesem Falle die Digital-Platte entnehmen, Plattenfach schließen, das Gerät in Bereitschaftsstellung schalten und etwa eine Stunde lang in diesem Zustand lassen. Danach ist die Feuchtigkeitsbildung behoben, und der CD-Spieler kann wieder in Betrieb genommen werden.

Transport-sicherungen

Im CD-Plattenfach befinden sich 2 rote Transportsicherungen. Diese Transportsicherungen dienen dazu, die Mechanik des CD-Wechslers während des Transports vor Erschütterungen zu schützen.

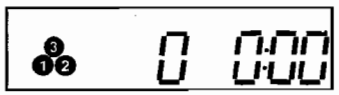
– Betätigen Sie die Taste »CD SLIDER OPEN/CLOSE« 30 zum Öffnen des CD-Plattenfaches, und entfernen Sie die beiden roten Transportsicherungen. Bewahren Sie diese für einen späteren Transport gut auf.

CD-Betrieb

Hinweis:
Die Funktionen der Tasten 24–29 und 33–36 sind auch mit der Fernbedienung zu steuern.

Einlegen und Herausnehmen der Platte

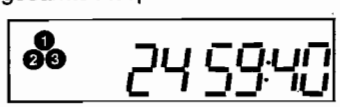
Beim Umschalten in die Betriebsart »CD« erscheint in der Anzeigeeinheit 39 folgende Meldung:



Durch Betätigen der Taste 30 »CD SLIDER OPEN/CLOSE« wird das Plattenfach zum Einlegen bzw. Herausnehmen der Platten ausgefahren.
Legen Sie nun wahlweise 1 bis 3 CD's mit der beschrifteten Seite nach **oben** auf den Plattenteller. Sie können auch Single-CD ohne Adapter abspielen.
Nur bei CD-Platten mit einer Abspielzeit bis zu 74 Minuten ist die einwandfreie Funktion des CD-Spielers gewährleistet.

Zwei Platten können einfach in die dafür vorgesehenen Vertiefungen gelegt werden. Um die dritte Platte einzulegen, drücken Sie die Taste »DISC SKIP« 29. Der Plattenteller dreht sich um eine Position weiter, und die CD kann eingelegt werden.

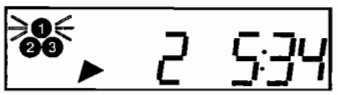
Nach dem Betätigen der Taste »DISC SKIP« 29 tastet das CD-System den Inhalt der Platte ab. Danach erscheinen in der Anzeigeeinheit 39 die Anzahl der auf der CD befindlichen Titel und die gesamte Abspielzeit der CD.



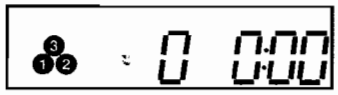
Durch Drücken der Taste 30 »CD SLIDER OPEN/CLOSE« fährt das Plattenfach wieder ein.

Abspielen der gesamten Platte

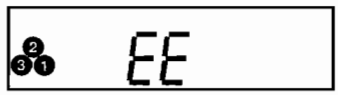
Durch Antippen der Taste 25 »PLAY/PAUSE« beginnt der Abspielvorgang. In der Anzeigeeinheit erscheint ein Pfeil ▶ als Wiedergabeanzeige.
Während der Wiedergabe werden die Ziffer des gerade abzuspielenden Titels sowie dessen Abspielzeit angezeigt. Zusätzlich blinkt die Anzeige der gerade abgespielten Platte.



Sind alle auf der CD befindlichen Titel abgespielt, ist die Wiedergabe beendet. Liegt auf der nächsten Position des CD-Plattentellers keine CD, geht der CD-Spieler in Stopstellung; ansonsten beginnt die Wiedergabe der nächsten CD-Platte.



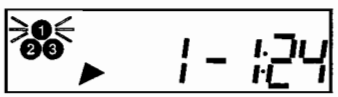
Hinweis:
– Falls eine CD-Platte falsch, d.h. mit der beschrifteten Seite nach unten, eingelegt wird, erscheint folgende Anzeige:



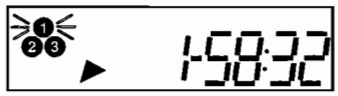
Abspielzeit

Durch mehrmaliges Antippen der Taste »TIME« 31 kann die Anzeigeart gewählt werden.

– Betätigen Sie die Taste »TIME« 31 einmal während der Wiedergabe, erscheint die verbleibende Abspielzeit des Titels in der Anzeigeeinheit 39, z. B.:



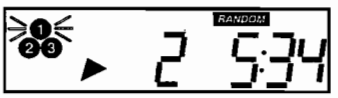
– Durch nochmaliges Betätigen dieser Taste erscheint die restliche Abspielzeit der CD, z. B.:



Betätigen Sie die Taste »TIME« 31 erneut, um zur Anzeige der abgespielten Zeit des Titels zurückzukehren.

Abspielen mit zufallsbedingter Reihenfolge

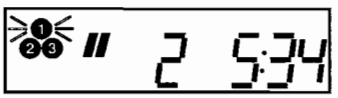
Nach Drücken der Taste 26 »RANDOM« werden die auf der Platte befindlichen Titel nicht in fortlaufender Reihenfolge, sondern in einer zufallsbedingten Reihenfolge abgespielt. Befinden sich 2 oder 3 Platten auf dem Plattenteller, wählt der CD-Spieler die Reihenfolge zufällig aus allen 2 oder 3 eingelegten Platten.
Durch diese Funktion werden die einzelnen Titel bei jeder Wiedergabe in unterschiedlicher Reihenfolge abgespielt.
Zur optischen Kontrolle erscheint bei aktivierter Random-Funktion in der Anzeigeeinheit 39 der Schriftzug RANDOM:



Durch Drücken der Taste »STOP« 24 oder »RANDOM« 26 kann die Random-Funktion abgeschaltet werden.

Pause

Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, wird die »PLAY/ PAUSE«-Taste 25 angetippt. In der Anzeigeeinheit 39 erscheint:



Die Wiedergabe kann durch nochmaliges Antippen der Taste 25 fortgesetzt werden.

Titelwahl

Durch Antippen der Tasten 35 »SKIP« lassen sich die gewünschten Titel auf- oder abwärtszählend anwählen. Halten Sie die entsprechende Taste so lange gedrückt, bis in der Anzeigeeinheit 39 der gewünschte Titel erscheint.

▶▶I = aufwärts
I◀◀ = abwärts

Zur Kontrolle dient die Anzeigeeinheit 39.

Suchlauf

Mit den Tasten 33/36 »◀◀/▶▶« haben Sie die Möglichkeit, im Wiedergabebetrieb den Suchlauf zu starten. Hierdurch können Sie eine bestimmte Passage schnell aufsuchen. Die Wiedergabe wird hierbei nicht abgeschaltet.

▶▶ = vorwärts
◀◀ = rückwärts

Nachdem die Taste losgelassen wird, geht das Gerät in den normalen Wiedergabebetrieb über.

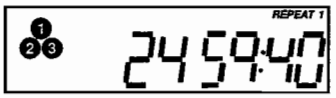
Titelsuchlauf

Durch Betätigen der Taste »INTRO SCAN« 28 wird jeder Titel aller eingelegten CD-Platten bzw. der Programmierung für etwa 10 Sekunden angespielt. Durch nochmaliges Antipppen der Taste »INTRO SCAN« behält der CD-Spieler den gewählten Titel bei.

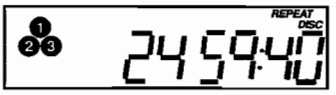
Repeat

Durch Betätigen der »REPEAT«-Taste 32 werden der gerade abzuspielende Titel, die gesamte Platte, alle Platten oder die programmierten Titel immer wieder abgespielt. In der Anzeigeeinheit 39 erscheint zur Kontrolle folgende Anzeige

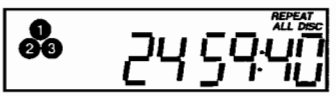
1× drücken:



2× drücken:



3× drücken:



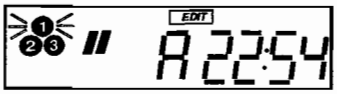
Durch nochmaliges Antippen der Taste 32 »REPEAT« wird diese Funktion wieder abgeschaltet.

Edit

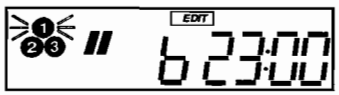
Wollen Sie bei der Aufnahme auf Cassette die Aufnahmedauer vorprogrammieren, drücken Sie die Taste 38 »EDIT«. Der CD-Spieler wählt automatisch die Titel einer CD aus, die innerhalb der einprogrammierten Zeit aufgenommen werden können.

1. Legen Sie zuerst eine unbespielte Cassette in Cassettenfach »A« 42 ein und wählen Sie mit der Taste 48 die Betriebsart »CD«.
2. Legen Sie eine CD auf das Plattenfach. Betätigen Sie die Taste »DISC SKIP« 29, bis das CD-System diese als aktuelle CD einliest und die Anzahl der Titel sowie die gesamte Abspielzeit in der Anzeigeeinheit 39 erscheinen.

3. Durch Drücken der Taste 38 »EDIT« erscheint die Aufnahmezeit für beide Cassettenseiten, die Sie mit Hilfe der Tasten »SKIP«35 verändern können.
   – 46:00
   – 54:00
   – 60:00
   – 90:00
   Sie können diese Zeiten mit den Tasten »◀◀/▶▶« 33/36 beliebig in 1-Minuten-Schritten von 1 Minute bis 99 Minuten auf- oder abwärts verändern.
4. Durch erneutes Drücken der Taste 38 »EDIT« erscheint die reale Aufnahmezeit der Seite »A« der Leercassette, z.B.:



5. Drücken Sie die Taste »RECORD« 41.
6. Starten Sie die Aufnahme durch Drücken der Taste »SYNCHRO« 37. Die Aufnahme startet sofort, während der CD-Spieler 8 sec später die Wiedergabe beginnt.
7. Nachdem die Seite »A« der Cassette aufgenommen wurde, zeigt die Anzeigeeinheit 39 die Aufnahmezeit der Seite »B« der Leercassette z.B.:

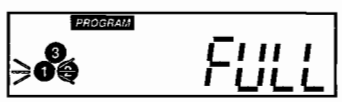


Drehen Sie nun die Cassette im Cassettenfach »A« 42 um und drücken Sie die »RECORD«-Taste 41, danach die »SYNCHRO«-Taste 37.

Hinweis
Die Aufnahmezeit der Seite »B« kann nicht mehr verändert werden.

Programmspeicher

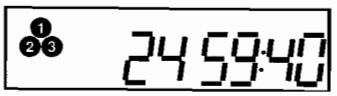
Durch den eingebauten Programmspeicher können Sie bis zu 32 Titel in der von Ihnen gewünschten Reihenfolge abspielen lassen. Sie können dabei alle eingelegten Platten in die Speicherung miteinbeziehen. Sollten Sie versehentlich mehr als 32 Titel speichern wollen, nimmt der Speicher die Titel nicht mehr an. In der Anzeigeeinheit 39 erscheint dann FULL als Fehlermeldung:



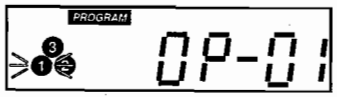
Jeder Titel kann auch mehrmals innerhalb einer Programmierung gespeichert werden.

Hinweis:
Es können nur die ersten 20 Titel einer CD programmiert werden.

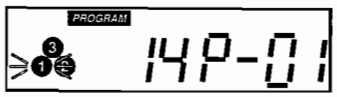
Beispiel:
a) Programmierung <u>einer</u> CD
Sie möchten von Platte (1) mit 24 Titeln die Titel 14 , 2, 12 und 20 nacheinander hören.
Legen Sie wie zuvor beschrieben die Platte ein.
In der Anzeigeeinheit erscheint:



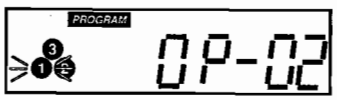
Drücken Sie jetzt die Taste »PROGRAM« 27 zum Umschalten in die Programmfunktion. In der Anzeigeeinheit 39 erscheint eine »01« für den 1. Programmplatz, das Symbol PROGRAM für die Programmfunktion und blinkend die Anzeige für die aktuelle Platte (1).



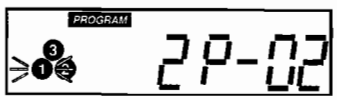
Wählen Sie nun durch Drücken der beiden Tasten »SKIP« 35 den Titel »14« an.



Durch Antippen der Taste »PROGRAM« 27 wird der Titel 14 auf dem 1. Programmplatz gespeichert. Gleichzeitig wird die Anzeigeeinheit 39 zum Abspeichern des nächsten Titels auf den 2. Programmplatz umgeschaltet.

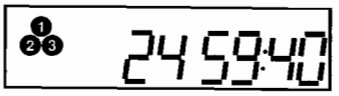


Wählen Sie nun durch Drücken einer der Tasten »SKIP« 35 den Titel 2 an

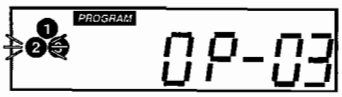


und speichern Sie diesen durch Antippen der Taste 27 »PROGRAM« wieder ab. Zum Abspeichern der restlichen Titel verfahren Sie entsprechend.

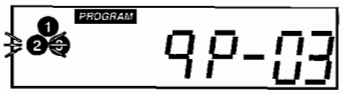
b) Programmierung von <u>2</u> <u>oder 3</u> Platten
Sie möchten von Platte (1) die Titel 14 und 2, von Platte (2) den Titel 9 und von Platte (3) die Titel 13 und 5 nacheinander hören. Legen Sie die Platten wie zuvor beschrieben ein.
In der Anzeigeeinheit erscheint:



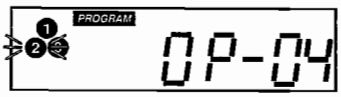
Drücken Sie jetzt die Taste »PROGRAM« 27 zum Umschalten in die Programmfunktion. In der Anzeigeeinheit erscheint wieder eine »01« für den 1. Programmplatz, das Symbol PROGRAM für die Programmfunktion und blinkend die Anzeige für die aktuelle Platte (1). Verfahren Sie mit den Titeln 14 und 2 der ersten Platte wie in Beispiel a) beschrieben.
Um die Programmierung für die zweite Platte zu tätigen, schalten Sie die aktuelle Platte mit der Taste »DISC SKIP« 29 auf (2) um. Zur Kontrolle dient die blinkende Anzeige (2):



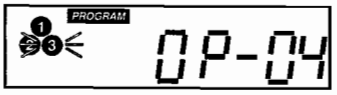
Wählen Sie nun mit den Tasten »SKIP« 35 den Titel 9 an. Als Kontrolle dient die Anzeigeeinheit 39.



Durch Antippen der Taste »PROGRAM« 27 wird der Titel 9 auf dem 3. Programmplatz gespeichert. Gleichzeitig wird die Anzeigeeinheit 39 zum Abspeichern des nächsten Titels auf den 4. Programmplatz umgeschaltet.

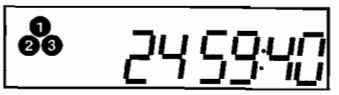


Um die Programmierung der Titel 13 und 5 auf der Platte (3) zu ermöglichen, betätigen Sie erneut die Taste »DISC SKIP« 29 und in der Anzeigeeinheit erscheint blinkend die Anzeige (3) für die aktuelle Platte.



Wählen Sie nun durch Drücken einer der Tasten »SKIP« 35 den Titel 13 an und speichern Sie diesen durch Antippen der Taste »PROGRAM« 27 wieder ab. Nun wählen Sie mit den Tasten »SKIP« 35 den Titel 5 an und speichern Sie diesen durch Antippen der Taste »PROGRAM« 27 ab.
Die Programmierung ist abgeschlossen.

Wenn alle Titel abgespeichert sind, wird die Taste »PLAY/PAUSE« 25 angetippt, und die Wiedergabe der programmierten Stücke beginnt.
Sind alle programmierten Titel abgespielt, erscheint in der Anzeigeeinheit die Stopstellung, z.B.:



Durch Drücken der Taste »PLAY/PAUSE« 25 können Sie die komplette Programmierung nochmals wiedergeben.

Stop/Clear

Durch Antippen der Taste »STOP« 24 während der Wiedergabe wird diese abgebrochen. Außerdem wird die Random-Funktion gelöscht.
Zum Löschen des Programmspeichers schalten Sie den CD-Spieler in Stop-Stellung. Durch Betätigen der Taste »CLEAR« 57 der Fernbedienung oder durch Abschalten der Stereoanlage mit den Tasten »FUNCTION« 47 oder 59 wird die Programmierung gelöscht.